

Ref. No: RFP UNDP-KGZ-00537

“Assessing and Capacity Strengthening for Biodiversity Conservation and Monitoring in 5 PAs in Pamir-Alay region/ Оценка и укрепление потенциала для охраны и мониторинга биоразнообразия в 5 ООПТ Памир-Алайского региона”

SECTION 1: REQUEST FOR PROPOSAL (RFP) / РАЗДЕЛ 1: ЗАПРОС НА ПРЕДЛОЖЕНИЕ

UNDP kindly requests your Proposal for the provision of services as detailed in Annex 1 of this RFP./ ПРООН просит вас представить ваше предложение на оказание услуг, указанных в Приложении 1 к настоящему запросу предложений.

This Request for Proposal comprises the following documents: / ПРООН просит Вас представить Настоящий запрос предложений включает в себя следующие документы:

- Section 1: This request letter
- Section 2: RFP Instructions and Data
- Annex 1: Schedule of Requirements
- Annex 2: Offer Submission Form
- Annex 3: Technical Offer
- Annex 4: Financial Offer /

- Раздел 1: Настоящее письмо-запрос
- Раздел 2: Инструкции и данные для запроса предложений
- Приложение 1: Перечень требований
- Приложение 2: Форма для подачи предложения
- Приложение 3: Техническое Предложение
- Приложение 4: Финансовое Предложение

When preparing your offer, please be guided by the RFP Instructions and Data. Please note that offers must be submitted using Annex 2: Offer Submission Form and Annex 3: Technical and Financial Offer, by the method and by the date and time indicated in Section 2. It is your responsibility to ensure that your offer is submitted on or before the deadline. Offers received after the submission deadline, for whatever reason, will not be considered for evaluation. / При подготовке предложения, пожалуйста, руководствуйтесь *Инструкциями и данными для запроса предложений*. Пожалуйста, обратите внимание, что предложения должны быть представлены с использованием Приложения 2: Форма подачи предложения и Приложения 3: Техническое и финансовое предложения, способом и в срок, указанный в Разделе 2. Вы несете ответственность за то, чтобы Ваше предложение было представлено в установленный срок или раньше. Предложения, полученные по истечении срока подачи, по любой причине не будут рассматриваться для оценки.

Offers must be submitted directly in NextGenERP supplier portal following this link: <http://supplier.quantum.partneragencies.org> using the profile you may have in the portal. / Предложения должны быть представлены непосредственно на портале поставщиков NextGenERP по этой ссылке: <http://supplier.quantum.partneragencies.org> с использованием профиля, который Вы можете иметь на портале.

Follow the instructions in the user guide to search for the tender using Negotiation ID in this document. / Следуйте инструкциям руководства пользователя по поиску тендера с использованием Идентификатора Переговоров в этом документе.

In case you have never registered before, you can register a profile using the registration link for [Supplier Registration](#), also shared via the procurement notice and following the instructions in guides available in UNDP website: <https://www.undp.org/procurement/business/resources-for-bidders>. Do not create a new profile if you already have one. Use the forgotten password feature in case you do not remember the password or the

username from previous registration./ Если Вы никогда не регистрировались ранее, Вы можете зарегистрировать профиль, используя регистрационную ссылку: [Supplier Registration](#), также распространенную через уведомление о закупке, и следуя инструкциям в руководствах, размещенных на веб-сайте ПРООН: <https://www.undp.org/procurement/business/resources-for-bidders> . Не создавайте новый профиль, если он у Вас уже есть. Воспользуйтесь функцией забытого пароля в случае, если Вы не помните пароль или имя пользователя от предыдущей регистрации.

Thank you and we look forward to receiving your offers. / Спасибо и мы рады получить Ваши предложения.

SECTION 2: RFP GENERAL INSTRUCTIONS / РАЗДЕЛ 2: ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ ЗАПРОСА ПРЕДЛОЖЕНИЯ

<p>Introduction / Введение</p>	<p>Proposers shall adhere to all the requirements of this RFP, including any amendments made in writing by UNDP. This RFP is conducted in accordance with the UNDP Programme and Operations Policies and Procedures (POPP) on Contracts and Procurement / Участники запроса предложений должны соблюдать все требования настоящего запроса предложений, включая любые поправки, внесенные ПРООН в письменном виде. Настоящий запрос предложений проводится в соответствии с Операционной Политикой и Процедурами ПРООН (ОППП) по контрактам и закупкам.</p> <p>Any Bid submitted will be regarded as an offer by the Bidder and does not constitute or imply the acceptance of the Bid by UNDP. UNDP is under no obligation to award a contract to any Bidder as a result of this RFP. / Любое представленное конкурсное предложение будет рассматриваться как предложение участника тендера и не означает или подразумевает принятие конкурсного предложения ПРООН. ПРООН не обязана заключать контракт с любым участником тендера в результате данного запроса предложений.</p> <p>UNDP reserves the right to cancel the procurement process at any stage without any liability of any kind for UNDP, upon notice to the proposers or publication of cancellation notice on UNDP website. / ПРООН оставляет за собой право отменить процесс закупок на любом этапе без какой-либо ответственности для ПРООН, уведомив об этом участников тендера или опубликовав уведомление об отмене на веб-сайте ПРООН.</p>
<p>Deadline for the Submission of Proposal / Сроки подачи предложения</p>	<p>Deadline is indicated in the online portal. If any doubt exists as to the time zone in which the quotation should be submitted, refer to / Крайний срок указан на онлайн-портале.</p> <p>Если есть сомнения относительно часового пояса, в котором должно быть подано предложение, обратитесь к http://www.timeanddate.com/worldclock/.</p>
<p>Method of Submission / Способ подачи</p>	<p>Quotations must be submitted as follows: / Котировочные заявки должны быть представлены следующим образом:</p> <p>NextGenERP supplier portal following this link: / Портал поставщиков NextGenERP по этой ссылке: http://supplier.quantum.partneragencies.org using the profile you may have in the portal. / используя профиль, который у вас есть на портале.</p> <p>Follow the instructions in the user guide to search for the tender using Negotiation ID. / Следуйте инструкциям в руководстве пользователя по поиску тендера с использованием Negotiation ID.</p> <p>In case you have never registered before, you can register a profile using the registration link shared via the procurement notice and following the instructions in guides available in UNDP website: https://www.undp.org/procurement/business/resources-for-bidders. Do not create a new profile if you already have one. Use the forgotten password feature in case you do not remember the password or the username from previous registration. / Если Вы никогда не регистрировались ранее, Вы можете зарегистрировать профиль, используя регистрационную ссылку, распространенную через уведомление о закупке, и следуя инструкциям в руководствах, доступных на веб-сайте ПРООН: https://www.undp.org/procurement/business/resources-for-bidders. Не создавайте новый профиль, если он у Вас уже есть. Воспользуйтесь функцией «забыл пароль», если Вы не помните пароль или имя пользователя при предыдущей регистрации.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ File Format: All attachments must be in PDF format unless otherwise instructed by UNDP. ▪ File names must be in Latin alphabet/keyboard and clearly indicate the content of the document to facilitated review. ▪ All files must be free of viruses and not corrupted.

	<ul style="list-style-type: none"> ▪ It is recommended that the entire Proposal be consolidated into as few attachments as possible. / ▪ Формат файлов: Все прикрепленные файлы должны быть в формате PDF, если ПРООН не даст иных указаний. ▪ Имена файлов должны быть набраны латиницей/клавиатурой и четко указывать на содержание документа для облегчения его просмотра. ▪ Все файлы не должны содержать вирусов и быть поврежденными. ▪ Рекомендуются, чтобы все Предложение было объединено в как можно меньшем количестве вложений. <p>The proposer should receive an email acknowledging receipt of the proposal by the system. / Участник тендера должен получить электронное письмо с подтверждением получения предложения системой.</p>
Cost of preparation of Proposal / Стоимость подготовки Предложения	<p>UNDP shall not be responsible for any costs associated with a Supplier’s preparation and submission of a Proposal, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process. / ПРООН не несет ответственности за любые расходы, связанные с подготовкой и подачей участником тендера Предложения, независимо от результатов или способа проведения процесса отбора.</p>
Supplier Code of Conduct, Fraud, Corruption / Кодекс поведения Поставщика, мошенничество, Коррупция	<p>All prospective suppliers must read the United Nations Supplier Code of Conduct and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. The Code of Conduct, which includes principles on labour, human rights, environment and ethical conduct may be found at: https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct</p> <p>Moreover, UNDP strictly enforces a policy of zero tolerance on proscribed practices, including fraud, corruption, collusion, unethical or unprofessional practices, and obstruction of UNDP vendors and requires all proposers/vendors to observe the highest standard of ethics during the procurement process and contract implementation. UNDP’s Anti-Fraud Policy can be found at http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti / Все потенциальные поставщики должны ознакомиться с Кодексом поведения поставщиков Организации Объединенных Наций и признать, что он содержит минимальные стандарты, предъявляемые к поставщикам ООН. С Кодексом поведения, включающим принципы трудового законодательства, прав человека, охраны окружающей среды и этического поведения, можно ознакомиться по адресу: https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct.</p> <p>Кроме того, ПРООН строго придерживается политики нетерпимости к запрещенной практике, включая мошенничество, коррупцию, сговор, неэтичную или непрофессиональную практику и препятствование работе поставщиков ПРООН, и требует от всех поставщиков/заказчиков соблюдения высочайших этических стандартов в процессе закупок и выполнения контрактов. С Политикой ПРООН по борьбе с мошенничеством можно ознакомиться по адресу: http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti</p>
Gifts and Hospitality / Подарки и гостеприимство	<p>Proposers/vendors shall not offer gifts or hospitality of any kind to UNDP staff members including recreational trips to sporting or cultural events, theme parks or offers of holidays, transportation, or invitations to extravagant lunches, dinners or similar. In pursuance of this policy, UNDP: (a) Shall reject a bid if it determines that the selected bidder has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for the contract in question; (b) Shall declare a vendor ineligible, either indefinitely or for a stated period, to be awarded a contract if at any time it determines that the vendor has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for, or in executing a UNDP contract. / Лица, подавшие предложения/поставщики не должны предлагать подарки или оказывать знаки гостеприимства любого рода сотрудникам ПРООН, включая поездки на спортивные или культурные мероприятия, в тематические парки, предложения отдыха, транспорта или</p>

	<p>приглашения на экстравагантные обеды, ужины и т.п. В соответствии с данной политикой, ПРООН: (a) отклоняет конкурсное предложение, если обнаруживает, что выбранный участник тендера участвовал в коррупционных или мошеннических действиях при участии в тендере на получение данного контракта; (b) объявляет поставщика, не имеющим права на получение контракта либо на неопределенный срок, либо на определенный период, если в любой момент обнаруживает, что поставщик участвовал в коррупционных или мошеннических действиях при участии в тендере или при выполнении контракта ПРООН.</p>
<p>Conflict of Interest / Конфликт интересов</p>	<p>UNDP requires every prospective Supplier to / ПРООН требует от каждого потенциального поставщика avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFP. Proposers shall strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. Proposers found to have a conflict of interest shall be disqualified. / избегать и предотвращать конфликты интересов, раскрывая ПРООН информацию о том, участвовали ли Вы или любые Ваши аффилированные лица или персонал в подготовке требований, проекта, спецификаций, смет и другой информации, используемой в данном запросе предложений. Предложения должны строго избегать конфликтов с другими заданиями или своими собственными интересами и действовать без учета будущей работы. Предложения, уличенные в конфликте интересов, будут дисквалифицированы.</p> <p>Proposers must disclose in their Bid their knowledge of the following: a) If the owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, of the bidding entity or key personnel who are family members of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving goods and/or services under this RFP. / Лица, подавшие предложения должны раскрыть в своем тендерном предложении информацию о следующем: а) являются ли владельцы, совладельцы, должностные лица, директора, контролирующие акционеры организации, подавшей заявку, или ключевой персонал членами семей сотрудников ПРООН, участвующих в закупочных функциях и/или правительства страны или любого Партнера-исполнителя, получающего товары и/или услуги в рамках данного запроса предложений.</p> <p>The eligibility of Proposers that are wholly or partly owned by the Government shall be subject to UNDP's further evaluation and review of various factors such as being registered, operated and managed as an independent business entity, the extent of Government ownership/share, receipt of subsidies, mandate and access to information in relation to this RFP, among others. Conditions that may lead to undue advantage against other Proposers may result in the eventual rejection of the Bid. / Правомочность лиц, подавших предложения, полностью или частично принадлежащих Правительству, подлежит дальнейшей оценке ПРООН и рассмотрению различных факторов, таких как регистрация, управление и руководство независимой коммерческой организацией, степень участия/доли Правительства, получение субсидий, мандат и доступ к информации в отношении данного запроса предложений и др. Условия, которые могут привести к необоснованному преимуществу перед другими лицами с предложениями, могут привести к отклонению Предложения.</p>
<p>Eligibility / Правомочность</p>	<p>A vendor who will be engaged by UNDP may not be suspended, debarred, or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. Vendors are therefore required to disclose to UNDP whether they are subject to any sanction or temporary suspension imposed by these organizations. Failure to do so may result in termination of any contract or PO subsequently issued to the vendor by UNDP. / Поставщик, который будет привлечен ПРООН, не может быть отстранен от работы, лишен права голоса или иным образом признан неприемлемым какой-либо организацией ООН, Группой Всемирного Банка или любой другой международной организацией. Поэтому поставщики обязаны сообщать ПРООН о том, подвергаются ли</p>

	<p>они каким-либо санкциям или временному отстранению, наложенным этими организациями. Несоблюдение этого требования может привести к прекращению действия любого контракта или Заказа на Покупку (ЗП), впоследствии выданного ПРООН поставщику.</p> <p>It is the Bidder’s responsibility to ensure that its employees, joint venture members, sub-contractors, service providers, suppliers and/or their employees meet the eligibility requirements as established by UNDP. / Участник тендера несет ответственность за то, чтобы его сотрудники, члены совместных предприятий, субподрядчики, поставщики услуг, поставщики и/или их сотрудники соответствовали квалификационным требованиям, установленным ПРООН.</p> <p>Proposers must have the legal capacity to enter a binding contract with UNDP and to deliver in the country, or through an authorized representative. / Участники тендера должны обладать правоспособностью для заключения обязательного контракта с ПРООН и осуществления поставок в стране или через уполномоченного представителя.</p> <p>Other more specific eligibility requirements are included in Section 2.1 RFP Specific Instructions, if applicable. / Другие более конкретные квалификационные требования содержатся в Разделе 2.1 Инструкции по запросу предложений, если применимо.</p>
<p>Currency of Proposal / Валюта предложения</p>	<p>Quotations shall be quoted in in the currency indicated in the portal. / Котировки должны быть указаны в валюте, указанной на портале.</p>
<p>Joint Venture, Consortium or Association / Совместное предприятие, Консорциум или Ассоциация</p>	<p>If the Bidder is a group of legal entities that will form or have formed a Joint Venture (JV), Consortium or Association for the Bid, they shall confirm in their Bid that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the JV, Consortium or Association jointly and severally, which shall be evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, and submitted with the Bid; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all the member entities comprising the joint venture, Consortium or Association. / Если Участник тендера представляет собой группу юридических лиц, которые образуют или уже образовали совместное предприятие (СП), консорциум или ассоциацию для участия в тендерном предложении, они должны подтвердить в своем тендерном предложении, что : (i) они назначили одну из сторон в качестве ведущей организации, должным образом наделенной полномочиями юридически связывать членов СП, Консорциума или Ассоциации солидарно и единолично, что должно быть подтверждено должным образом нотариально заверенным Соглашением между юридическими лицами и представлено вместе с тендерным предложением; и (ii) если они получат контракт, контракт будет заключен между ПРООН и назначенной ведущей организацией, которая будет действовать от имени и по поручению всех организаций-членов, входящих в состав СП, Консорциума или Ассоциации.</p> <p>Refer to Clauses 19 – 24 under Solicitation policy for details on the applicable provisions on Joint Ventures, Consortium or Association. / См. Пункты 19–24 в разделе Политика привлечения предложений для получения подробной информации о применимых положениях о совместных предприятиях, консорциумах или ассоциациях.</p>
<p>Only one Proposal / Только одно предложение</p>	<p>The Bidder (including the Lead Entity on behalf of the individual members of any Joint Venture, Consortium or Association) shall submit only one Bid, either in its own name or, if a joint venture, Consortium or Association, as the lead entity of such Joint Venture, Consortium or Association. / Участник тендера (включая ведущую организацию от имени отдельных членов любого совместного предприятия, консорциума или ассоциации) должен представить только одно Предложение, либо от своего имени, либо, если речь идет о совместном предприятии, консорциуме или ассоциации, в качестве ведущей организации такого совместного предприятия, консорциума или ассоциации.</p> <p>Proposals submitted by two (2) or more Proposers shall all be rejected if they are found to have any of the following: / Предложения, поданные двумя (2) или более субъектами,</p>

	<p>будут отклонены, если будет установлено, что они имеют одно из следующих условий:</p> <p>a) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or b) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or or b) they have the same legal representative for purposes of this RFP; or c) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Bid of, another Bidder regarding this RFP process; d) they are subcontractors to each other’s Bid, or a subcontractor to one Bid also submits another Bid under its name as lead Bidder; or e) some key personnel proposed to be in the team of one Bidder participates in more than one Bid received for this RFP process. This condition relating to the personnel, does not apply to subcontractors being included in more than one Bid. /</p> <p>а) у них есть хотя бы один общий контролирующий партнер, директор или акционер; или б) любой из них получает или получал любую прямую или косвенную субсидию от другого/других; или б) у них один и тот же законный представитель для целей настоящего запроса предложений; или с) у них есть отношения друг с другом, напрямую или через общих третьих лиц, которые позволяют им иметь доступ к информации о другом Участнике тендера или влиять на его тендерное предложение в рамках данного процесса запроса предложений; d) они являются субподрядчиками по тендерному предложению друг друга, или субподрядчик по одному тендерному предложению также подает другое тендерное предложение под своим именем в качестве ведущего Участника; или e) какой-либо ключевой персонал, предлагаемый в команду одного Участника тендера, участвует в более чем одном тендерном предложении, полученном в рамках данного процесса запроса предложений. Данное условие, касающееся персонала, не относится к субподрядчикам, включенным в более чем одно тендерное предложение.</p>
<p>Price variation / Разброс цен</p>	<p>No price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted at any time during the validity of the Proposal after the Proposal has been received. / Изменение цены в связи с эскалацией, инфляцией, колебанием курсов валют или любыми другими рыночными факторами не принимается ни в какое время в течение срока действия Предложения после получения Предложения.</p>
<p>Alternative Offers / Альтернативные предложения</p>	<p>If permitted, an alternative offer/proposal may be submitted only if a conforming offer to the RFP requirements is submitted. Where the conditions for its acceptance are met, or justifications are clearly established, UNDP reserves the right to award a contract based on an alternative offer. If multiple/alternative offers are being submitted, they must be clearly marked as “Main Proposal” and “Alternative Proposal” / Если разрешено, альтернативное предложение может быть представлено только в том случае, если подано предложение, соответствующее требованиям запроса предложений. Если условия для его принятия соблюдены или обоснования четко установлены, ПРООН оставляет за собой право присудить контракт на основании альтернативного предложения. Если подается несколько/альтернативных предложений, они должны быть четко обозначены как «Основное предложение» и «Альтернативное предложение».</p>
<p>Contact Person for correspondence, notifications / Контактное лицо для переписки, уведомлений</p>	<p>Must be submitted directly in the portal using the messaging functionality. / Заявка должна быть подана непосредственно на портале с использованием функции обмена сообщениями.</p> <p>Any delay in UNDP’s response shall be not used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers. / Любая задержка в получении ответа ПРООН не может служить основанием для продления срока подачи заявки, за исключением случаев,</p>

	когда ПРООН сочтет такое продление необходимым и сообщит новый срок Предложениям.
Right not to accept any Proposal / Право не принимать любое Предложение	UNDP is not bound to accept any Proposal, nor award a contract or Purchase Order / ПРООН не обязана принимать какое-либо Предложение, заключать контракт или Заказ на поставку.
Right to vary requirement at time of award / Право на изменение требований в момент присуждения	At the time of award of Contract or Purchase Order, UNDP reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty-five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. / В момент заключения контракта или заказа на поставку, ПРООН оставляет за собой право изменить (увеличить или уменьшить) количество услуг и/или товаров, максимум на двадцать пять процентов (25%) от общего предложения, без изменения цены за единицу продукции или других условий.
Publication of Contract Award / Публикация информации о присуждении контракта	UNDP will publish the contract awards valued at USD 100,000 and more on the websites of the CO and the corporate UNDP Web site. / ПРООН будет публиковать информацию о заключенных контрактах на сумму 100 000 долларов США и более на веб-сайтах Странового Офиса и на корпоративном веб-сайте ПРООН.
Policies and procedures / Политики и процедуры	This RFP is conducted in accordance with UNDP Programme and Operations Policies and Procedures / Настоящий запрос предложений проводится в соответствии с Политикой и Процедурами ПРООН по программам и операциям.
UNGM registration / Регистрация ПРООН	Any Contract resulting from this RFP exercise will be subject to the supplier being registered at the appropriate level on the United Nations Global Marketplace (UNGM) website at / Любой контракт, заключенный в результате данного запроса предложений, будет зависеть от того, зарегистрирован ли поставщик на соответствующем уровне на веб-сайте Глобального Рынка Организации Объединенных Наций (ГРООН) по адресу www.ungm.org . The Bidder may still submit a Proposal even if not registered with the UNGM, however, if the Bidder is selected for Contract award, the Bidder must register on the UNGM prior to contract signature. / Участник тендера может подать предложение, даже если он не зарегистрирован на ГРООН, однако, если участник тендера будет отобран для заключения контракта, он должен зарегистрироваться на ГРООН до подписания контракта.

SECTION 2.1: RFP SPECIFIC INSTRUCTIONS / РАЗДЕЛ 2.1: ОСОБЫЕ ИНСТРУКЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЗАПРОСА ПРЕДЛОЖЕНИЯ

<p>General Conditions of Contract / Общие условия контракта</p>	<p>Any Purchase Order or contract that will be issued as a result of this RFP shall be subject to the General Conditions of Contract Select the applicable GTC: / Любой заказ на поставку или контракт, который будет выдан в результате данного запроса предложений, должен соответствовать Общим условиям контракта. Выберите применимое GTC: <input checked="" type="checkbox"/> General Terms and Conditions / Special Conditions for Contract. <input checked="" type="checkbox"/> General Terms and Conditions for de minimis contracts (services only, less than \$50,000) Applicable Terms and Conditions and other provisions are available at / Применимые положения и условия, а также другие положения доступны по адресу UNDP/How-we-buy</p>
<p>Special Conditions of Contract / Особые условия контракта</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> Cancellation of PO/Contract if the delivery/completion is delayed by [indicate number of days] / Аннулирование ЗП/контракта, если поставка/завершение задерживается на [укажите количество дней]</p>
<p>Duties and taxes / Пошлины и налоги</p>	<p>Article II, Section 7, of the Convention on the Privileges and Immunities provides, inter alia, that the United Nations, including UNDP as a subsidiary organ of the General Assembly of the United Nations, is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties, and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. All Proposals shall be submitted net of any direct taxes and any other taxes and duties, unless otherwise specified below: / Раздел 7 Статьи II Конвенции о Привилегиях и Иммунитетах предусматривает, в частности, что Организация Объединенных Наций, включая ПРООН как вспомогательный орган Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, освобождается от всех прямых налогов, за исключением платы за коммунальные услуги, и освобождается от таможенных ограничений, пошлин и сборов аналогичного характера в отношении предметов, импортируемых или экспортируемых для ее официального использования. Все Предложения должны быть представлены за вычетом всех прямых налогов и любых других налогов и сборов, если ниже не указано иное: All prices must: / Все цены должны: <input checked="" type="checkbox"/> be exclusive of VAT and other applicable indirect taxes / без учета НДС и других применимых косвенных налогов Prices should be indicated in line with a letter of Ministry of Foreign Affairs of the Kyrgyz Republic No 14-011/185 dd. 27.01.2025 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2025 in the Kyrgyz Republic. / Цены должны быть указаны согласно письма Министерства иностранных дел Кыргызской Республики № 14-011/185 от 27.01.2025 г. в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2025 год в Кыргызской Республике. At the time of award of Contract, UNDP will provide updated letter for 2025 year/ На момент заключения контракта ПРООН предоставит обновленное письмо на 2025 год. Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy and Commerce's letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики и коммерции не будут допущены к последующей оценке.</p>
<p>Language of Proposal / Язык</p>	<p>English or Russian/ Английский или русский Including documentation including catalogues, instructions and operating manuals. /</p>

предложения	Включая документацию, в том числе каталоги, инструкции и руководства по эксплуатации.
Partial Offers / Частичные предложения	<input checked="" type="checkbox"/> Not permitted / Не разрешается
Instructions for proposal submission / Указания, как подавать предложения	Proposals must be submitted directly in the online system. / Предложения должны быть поданы непосредственно в онлайн-системе. Allowable manner of submitting proposals / Допустимый способ подачи предложений <ul style="list-style-type: none"> Two envelops (sealed financial proposal) The Financial Proposal shall be submitted directly in the system only in the “Commercial section” of the requirements and/or line items/deliverables. Non-compliance with this instruction may result in rejection of the proposal received. / Два конверта (запечатанное финансовое предложение) - Финансовое предложение должно быть представлено непосредственно в системе только в «Коммерческом разделе» требований и/или позиций/поставляемых товаров. Несоблюдение данной инструкции может привести к отклонению полученного предложения.
Documents to be submitted / Документы, которые надо предоставить	Proposers shall include the following documents in their Proposal: / Участники тендера должны включить следующие документы в свои Предложения: <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> Annex 2: Proposal Submission Form duly completed and signed / Приложение 2: Форма представления предложения, заполненная и подписанная должным образом <input checked="" type="checkbox"/> Annex 3 & Annex 4: Technical and Financial Offer duly completed and signed and in accordance with the instructions provided for proposal submission. / Приложение 3 и Приложение 4: Техническое и финансовое предложение, заполненные и подписанные должным образом и в соответствии с инструкциями по подаче предложения. <input checked="" type="checkbox"/> Company Profile with List of completed projects/contracts in areas specifies in TOR./ Профайл компании со Списком выполненных проектов/контрактов по направлениям, требуемым согласно ТЗ. <input checked="" type="checkbox"/> Legal entity certificate from the relevant authority / Duly notarized agreement on the forming of Joint Venture, Consortium or Association (if applicable); / Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа / нотариально заверенное соглашение юридических лиц о создании Совместного предприятия, Консорциума или Ассоциации (если применимо); <input checked="" type="checkbox"/> List and value of projects performed plus client’s contact details who may be contacted for further information on those contracts; / Список и стоимость выполненных проектов, а также контактные данные клиента, с которым можно связаться для получения дополнительной информации по этим контрактам; <input checked="" type="checkbox"/> List and value of ongoing Projects with UNDP and other national/multi-national organization with contact details of clients and current completion ratio of each ongoing project; / Список и стоимость текущих проектов с ПРООН и другими национальными/многонациональными организациями с контактными данными клиентов и текущим коэффициентом завершения каждого текущего проекта; <input checked="" type="checkbox"/> Detailed methodology and tools, which will be used for implementation of the tasks within TOR / Описание методологических подходов и инструментов, которые будут использованы для реализации задач в рамках ТЗ; <input checked="" type="checkbox"/> Detailed calendar plan of actions with Gantt Chart to implement all activities within the TOR / Детальный календарный план с Gantt Chart по реализации всех мероприятий в рамках ТЗ; <input checked="" type="checkbox"/> Completed and signed CVs for the proposed key Personnel; / Заполненные и подписанные резюме предлагаемого ключевого персонала.
Proposal validity period / Период действия предложения	Proposals shall remain valid for 120 calendar days from the deadline for the Submission of Proposal / Предложения должны оставаться действенными 120 календарных дней с момента окончания срока подачи предложения.

Payment Terms / Условия оплаты	<p>Please refer to the Terms of Reference, section “Expected deliverables” (Annex 1) / Пожалуйста, обратитесь к Техническому заданию, раздел «Ожидаемые результаты» (Приложение 1)</p> <p>Within thirty (30) days from the date of meeting the following conditions: UNDP’s written acceptance (i.e., not mere receipt) of the quality of the outputs; and Receipt of invoice from the Service Provider/ В течение тридцати (30) дней с момента выполнения следующих условий: Письменный документ о приёме ПРООН (т.е. не просто квитанция об оплате) качества результатов; и Получение от Поставщика услуг счета к оплате.</p> <p>For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для контракторов, зарегистрированных в Кыргызской Республике, оплата будет производиться в кыргызских сомах по официальному обменному курсу ООН, применяемый в момент выплаты.</p> <p>The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx / Официальный обменный курс ООН публикуется на: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx</p>
Conditions for Release of Payment / Условия для проведения оплаты	<input checked="" type="checkbox"/> Written Acceptance of Services and Works, based on full compliance with RFP requirements / Письменная приемка услуг и работ, основанная на полном соответствии требованиям ЗП
Clarifications / Разъяснения	<p>Requests for clarification from proposers will not be accepted any later than 3 days before the submission deadline. Responses to request for clarification will be communicated via Quantum / Запросы на разъяснения от участников не принимаются позднее, чем за 3 дня до крайнего срока подачи заявок. Ответы на запрос разъяснений будут отправлены через Квантум.</p>
Evaluation method / Метод оценки	<input checked="" type="checkbox"/> Highest Combined Score (based on the 70% technical offer and 30% price weight distribution) Наивысшая совокупная оценка (на основе следующего удельного распределения значимости оценки: техническое предложение (70%) и финансовое предложение (30%).
Evaluation criteria / Критерии оценки	<input checked="" type="checkbox"/> Full compliance with all requirements as specified in Annex 1 / Полное соответствие всем требованиям, указанным в Приложении 1 <input checked="" type="checkbox"/> Full acceptance of the General Conditions of Contract / Полное принятие Общих условий договора
Type of Contract to be awarded / Тип заключаемого контракта	<input checked="" type="checkbox"/> Contract Face Sheet (Goods and-or Services) / Лицевая сторона контракта (товары и/или услуги)
Expected date for contract award. / Ожидаемая дата заключения контракта	<p>April 2025/Апрель 2025</p>

ANNEX 1: Description of Requirement / ПРИЛОЖЕНИЕ 1: Описание Требований

<p>Context of the Requirement / Контекст требования</p>	<p>The “Integrated Community-based Management of High Value Mountain Ecosystems in Southern Kyrgyzstan for Multilateral Benefits” is UNDP TRAC/ GEF funded project. The main objective of the project is to safeguard biodiversity of high value Pamir-Alay Mountain ecosystems and ensure maintenance of critical ecosystem services for sustainable livelihoods in the Kyrgyz Republic. The project aims to address major threats to sustainable land management and biodiversity conservation in mountain forest and pasture ecosystems, including Key Biodiversity Areas (KBAs). The project will deliver global environmental benefits through the equal participation of women, youth, and vulnerable groups. / Проект "Интегрированное управление горными экосистемами на основе сообществ в южном Кыргызстане для получения множественных экологических выгод" финансируется за счет средств ГЭФ и средств TRAC ПРООН. Целью проекта является сохранение биоразнообразия горных экосистем и связанных с ними экосистемных услуг, а также обеспечение жизнеспособности и устойчивости средств к существованию в Памиро-Алайском ландшафте Кыргызстана. Проект направлен на устранение основных угроз устойчивому управлению земельными ресурсами и сохранению биоразнообразия в горных лесных и пастбищных экосистемах, включая ключевые территории биоразнообразия (КТБ). Проект обеспечит глобальные экологические выгоды за счет партисипативного подхода, способствующего равному участию женщин, молодежи и уязвимых групп населения</p>
<p>Implementing Partner of UNDP / Партнер-исполнитель ПРООН</p>	<p>The Service Company will work in close cooperation with Department of biodiversity conservation and protected areas under the Ministry of Natural Resources, Ecology and Technical Supervision (MNRETS) of the Kyrgyz Republic to carry out the following tasks. / Сервисная компания будет работать тесно с Департаментом сохранения биоразнообразия и особо охраняемых природных территорий при МПРЭТН КР (далее - Департамент СБООПТ) при выполнении нижеследующих задач.</p>
<p>Brief Description of the Required Services¹ / Краткое описание необходимых услуг</p>	<p>The key objective of this assignment is to conduct an assessment of the management effectiveness and capacity of protected areas (PAs), improve previously developed management plans, enhance staff qualifications, and implement monitoring tools. These measures are aimed at strengthening biodiversity conservation in the five PAs of Pamir-Alay region of the Kyrgyz Republic: Surmatash State Reserve, Kulun-Ata State Reserve, Sarkent Nature Park, Kara-Shoro Nature Park, and Kyrgyz-Ata Nature Park. / Ключевая цель данного задания — проведение оценки эффективности управления и потенциала особо охраняемых природных территориях (ООПТ), совершенствование ранее разработанных планов управления, повышение квалификации персонала и внедрение мониторинговых инструментов. Эти меры направлены на усиление охраны биоразнообразия в пяти ООПТ Памир-Алайского региона Кыргызской Республики: Государственный заповедник Сурматаш, Государственный заповедник Кулун-Ата, Государственный природный парк Саркент, Государственный природный парк Кара-Шоро, Государственный природный парк Кыргыз-Ата.</p>
<p>List and Description of Expected Outputs to be Delivered / Перечень и описание ожидаемых результатов, которые должны быть получены</p>	<p>Please refer to the Terms of Reference, section “Scope of Work” (Annex 1.1.) / Пожалуйста обратитесь к техническому заданию, раздел “Объем работы” (Приложение 1.1.)</p>
<p>Person to Supervise the Work/Performance of the Service Provider / Лицо, осуществляющее</p>	<p>The Certifying Officer of this assignment from UNDP is the Team Leader — Climate Change, Energy & Environment Cluster and Project Coordinator / Удостоверяющим должностным лицом этого задания является Руководитель направления по Изменению климата, Энергетике и Окружающей и Координатор проекта.</p>

¹ A detailed TOR is attached./ Подробное ТЗ приложено.

надзор за работой/выполнение работы поставщиком услуг	
Frequency of Reporting / Частота отчетности	Please refer to the Terms of Reference, table “Deliverables” (Annex 1.1 ToR)/ Пожалуйста смотрите техническое задание, таблица “Результаты” (Приложение 1.1 ТЗ).
Progress Reporting Requirements / Требования к отчетности о проделанной работе	Please refer to the Terms of Reference, section “Reporting requirements” (Annex 1.1) / Пожалуйста смотрите техническое задание, раздел “Требования по отчетности” (Приложение 1.1)
Location of work / Расположение работы	Kyrgyz Republic / Кыргызская Республика
Expected duration of work / Ожидаемая продолжительность работы	Within 12 months from the date of contract signing / В течении 12 месяцев со дня подписания контракта
Target start date / Дата начала работ	April 2025 / Апрель 2025 г.
Latest completion date / Последняя дата завершения работ	April 2026 / Апрель 2026 г.
Facilities to be Provided by UNDP (i.e., must be excluded from Price Request for Proposal) / Объекты, которые будут предоставлены ПРООН (т.е. должны быть исключены из запроса ценового предложения)	<input checked="" type="checkbox"/> Office spaces in administrative building for conducting workshop/events ion / <input checked="" type="checkbox"/> Офисные помещения в административных зданиях для проведения семинаров/мероприятий
Implementation Schedule indicating breakdown and timing of activities/sub-activities / График реализации с указанием разбивки и сроков выполнения мероприятий/групп мероприятий	<input checked="" type="checkbox"/> Required / Требуется
Names and curriculum vitae of individuals who will be involved in completing the services / Имена и резюме лиц, которые будут участвовать в оказании услуг	<input checked="" type="checkbox"/> Required / Требуется
Criteria for Contract Award / Критерии для присуждения Контракта	<input checked="" type="checkbox"/> Highest Combined Score (based on the 70% technical offer and 30% price weight distribution) / <input checked="" type="checkbox"/> Наивысший комбинированный балл (на основе распределения 70% технического предложения и 30% веса цены) <input checked="" type="checkbox"/> Full acceptance of the UNDP Contract General Terms and Conditions (GTC). This is a mandatory criterion and cannot be deleted regardless of the nature of services required.

	<p>Non-acceptance of the GTC may be grounds for the rejection of the Request for Proposal. / Полное согласие с Общими Положениями и Условиями Контракта ПРООН (GTC). Это обязательный критерий, который не может быть отменен независимо от характера требуемых услуг. Непринятие GTC может стать основанием для отклонения запроса предложений.</p>
<p>Criteria for the Assessment of Request for Proposal / Критерии оценки заявок на участие в запросе предложений</p>	<p>Technical Request for Proposal (70%) / Технический запрос на предложение (70%)</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Expertise of the Firm / Экспертиза компании (укажите процентное соотношение) 22 %</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan / Методология, ее соответствие условиям и своевременность плана реализации (укажите процентное соотношение) 18 %</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Management Structure and Qualification of Key Personnel / Структура управления и квалификация ключевого персонала (укажите процентное соотношение) 30 %</p> <p>Financial Request for Proposal (30%) / Финансовый запрос на предложение</p> <p>To be computed as a ratio of the Request for Proposal's offer to the lowest price among the Request for Proposals received by UNDP. / Рассчитывается как отношение предложения по Заявке на участие в запросе предложений к самой низкой цене среди полученных ПРООН Заявок на участие в запросе предложений.</p>
<p>UNDP will award the contract to: / ПРООН будет присуждать контракт</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> One and only one Service Provider / Один и только один поставщик услуг</p>
<p>Annexes to this RFP / Приложения к настоящему запросу предложения</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> Detailed TOR / Подробное ТЗ</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Form for Submission of Request for Proposal (Annex 2) / Форма для подачи заявки на участие в запросе предложений (Приложение 2)</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Form for Submission of Technical Proposal (Annex 3); / Форма заявки представления Технического Предложения (Приложение 3);</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Form for Submission of Financial Proposal (Annex 4) / Форма заявки представления Финансового Предложения (Приложение 4);</p>

ANNEX 1.1. Detailed ToR/ ПРИЛОЖЕНИЕ 1.1. Подробное ТЗ

TERMS OF REFERENCE / ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ	
Project Name / <i>Название проекта</i>	Integrated Community-based Management of High Value Mountain Ecosystems in Southern Kyrgyzstan for Multiple Benefits (PID 01001366) / <i>Интегрированное управление особо ценными горными экосистемами на юге Кыргызстана на уровне сообществ для получения множественных экологических выгод (PID 01001366)</i>
Short title of Assignment / <i>Краткое название задания:</i>	Assessing and Capacity Strengthening for Biodiversity Conservation and Monitoring in 5 Protected Areas in Pamir-Alay region / <i>Оценка и укрепление потенциала для охраны и мониторинга биоразнообразия в 5 особо охраняемых природных территории Памир-Алайского региона</i>
Duty station / <i>Место работы:</i>	Bishkek, Kyrgyz Republic with travel to Osh and Batken oblasts / <i>Бишкек, Кыргызская Республика, с поездками в Ошскую и Баткенскую области</i>
Type of Contract / <i>Тип контракта:</i>	Contract for services / <i>Договор на оказание услуг</i>
Duration of Contract / <i>Длительность контракта:</i>	Within 12 months from the date of contract signing / <i>В течении 12 месяцев со дня подписания контракта</i>
BACKGROUND / ОПИСАНИЕ ПРОЕКТА	
<p>The “Integrated Community-based Management of High Value Mountain Ecosystems in Southern Kyrgyzstan for Multilateral Benefits” is UNDP TRAC/ GEF funded project. The main objective of the project is to safeguard biodiversity of high value Pamir-Alay Mountain ecosystems and ensure maintenance of critical ecosystem services for sustainable livelihoods in the Kyrgyz Republic. The project aims to address major threats to sustainable land management and biodiversity conservation in mountain forest and pasture ecosystems, including Key Biodiversity Areas (KBAs). The project will deliver global environmental benefits through the equal participation of women, youth, and vulnerable groups. / <i>Проект "Интегрированное управление горными экосистемами на основе сообществ в южном Кыргызстане для получения множественных экологических выгод" финансируется за счет средств ГЭФ и средств TRAC ПРООН. Целью проекта является сохранение биоразнообразия горных экосистем и связанных с ними экосистемных услуг, а также обеспечение жизнеспособности и устойчивости средств к существованию в Памиро-Алайском ландшафте Кыргызстана. Проект направлен на устранение основных угроз устойчивому управлению земельными ресурсами и сохранению биоразнообразия в горных лесных и пастбищных экосистемах, включая Ключевые Территории Биоразнообразия (КТБ). Проект обеспечит глобальные экологические выгоды за счет равноправного участия, женщин, молодежи и уязвимых групп населения.</i></p> <p>The main 4 components of the project are following: / <i>Проект включает четыре ключевых компонента:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Component 1: Integrated Landscape Planning and Land Degradation Neutrality (LDN) focused management to ensure sustainable livelihoods in Pamir Alay Mountain ecosystems. / <i>Компонент 1: Интегрированное планирование и управление, ориентированное на нейтральность деградации земель (НДЗ) для обеспечения устойчивых средств к существованию в экосистемах Памиро-Алайских гор.</i> - Component 2: Strengthening Key Biodiversity Areas (KBAs) to ensure the sustainability of Pamir Alay Mountain ecosystems. / <i>Компонент 2: Укрепление ключевых территорий биоразнообразия (КТБ) направленное на обеспечение устойчивости горных экосистем Памир-Алая.</i> - Component 3: Knowledge Management and International Engagement to ensure enhanced cooperation and knowledge sharing. / <i>Компонент 3: Управление знаниями и международное взаимодействие, направленное на расширение сотрудничества и обмена знаниями.</i> - Component 4: Project Monitoring and Evaluation to ensure effective management and successful implementation. / <i>Компонент 4: Мониторинг и оценка на уровне проекта для обеспечения надлежащего управления и эффективности реализации.</i> <p>Output 2.2 Increased management effectiveness of existing 5 PAs with focus on biodiversity monitoring and enforcement in protection zones. / <i>Подкомпонент 2.2: Улучшение эффективности управления 5 существующих ООПТ с фокусом на мониторинг биоразнообразия и правоприменение в охранных зонах.</i></p> <p>Output 2.2 is aimed at increasing management effectiveness of 5 PAs in Pamir-Alay region covering a total of 153,250</p>	

hectares: Surmatash Nature Reserve, Kulun-Ata State Reserve, Sarkent State Nature Park, Kara-Shoro Nature Park, and Kyrgyz-Ata Nature Park. The focus will be on strengthening biodiversity monitoring, improving law enforcement, enhancing community-based participation, and developing infrastructure for effective territory management. In addition, the consultant will support enhancing women's participation in conservation by analyzing opportunities for their contribution to PA management, considering local knowledge and practices. Also, the consultant considers to examine social and cultural aspects influencing women's involvement in biodiversity conservation initiatives in pilot PA. / *Задачи в рамках подкомпонента 2.2. направлены на повышение эффективности управления пятью особо охраняемыми природными территориями (ООПТ) в Памир-Алайском регионе, общей площадью 153 250 га: Государственный заповедник Сурматаш, Государственный заповедник Кулун-Ата, Государственный природный парк Саркент, Государственный природный парк Кара-Шоро и Государственный природный парк Кыргыз-Ата. Основное внимание уделяется усилению мониторинга биоразнообразия, повышению эффективности правоприменения, расширению участия местных сообществ и развитию инфраструктуры управления территориями. Кроме того, консультант будет содействовать расширению участия женщин в природоохранной деятельности, анализируя возможности их вклада в управление ООПТ с учетом местных знаний и практики. Также консультант предполагает изучить социальные и культурные аспекты, влияющие на участие женщин в инициативах по сохранению биоразнообразия в пилотных ООПТ.*

During the Project Preparation Phase (PPG), a comprehensive assessment of current gaps in Protected Area (PA) management was conducted, revealing the need for additional staff training, modernization of equipment, and strengthening of interactions with local communities. To address these needs, a service provider (Company) is need to be hired to assess management effectiveness, provide staff training, and implement monitoring tools aimed at enhancing biodiversity conservation in five protected areas of Pamir-Alay region of the Kyrgyz Republic. / *В ходе предпроектной подготовки была проведена оценка текущих пробелов в управлении ООПТ, выявившая необходимость в дополнительном обучении персонала, модернизации оборудования и усилении взаимодействия с местным населением. Для реализации этих мероприятий требуется привлечение компании, которая окажет услуги по оценке эффективности управления, обучению сотрудников и внедрению мониторинговых инструментов для усиления охраны биоразнообразия в пяти особо охраняемых природных территориях Памир-Алайского региона Кыргызской Республики.*

OBJECTIVE / ЗАДАЧИ

The key objective of this assignment is to conduct an assessment of the management effectiveness and capacity of protected areas (PAs), improve previously developed management plans, enhance staff qualifications, and implement monitoring tools. These measures are aimed at strengthening biodiversity conservation in the five PAs of Pamir-Alay region of the Kyrgyz Republic: Surmatash State Reserve, Kulun-Ata State Reserve, Sarkent Nature Park, Kara-Shoro Nature Park, and Kyrgyz-Ata Nature Park. / *Ключевая цель данного задания — проведение оценки эффективности управления и потенциала ООПТ, совершенствование ранее разработанных планов управления, повышение квалификации персонала и внедрение мониторинговых инструментов. Эти меры направлены на усиление охраны биоразнообразия в пяти особо охраняемых природных территориях Памир-Алайского региона Кыргызской Республики: Государственный заповедник Сурматаш, Государственный заповедник Кулун-Ата, Государственный природный парк Саркент, Государственный природный парк Кара-Шоро, Государственный природный парк Кыргыз-Ата.*

The Service Company will work in close cooperation with Department of biodiversity conservation and protected areas (hereinafter Department of BCPA) under the Ministry of Natural Resources, Ecology and Technical Supervision (MNRETS) of the Kyrgyz Republic to carry out the following tasks. / *Сервисная компания будет работать тесно с Департаментом сохранения биоразнообразия и особо охраняемых природных территорий при Министерстве природных ресурсов, экологии и технического надзора (МНРЭТН) Кыргызской Республики (далее - Департамент СБОУПТ) при выполнении нижеследующих задач.*

SCOPE OF WORK / ОХВАТ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

To carry out proposed objectives and tasks, assigned Service Company (SC) is expected to work in close cooperation with Department of BCPA. The SC shall clearly and consistently carry out the actions required to achieve the following outcomes: / Для выполнения предложенных целей и задач, Сервисная компания (далее СК) будет работать тесно с Департаментом СБООПТ при выполнении задач. СК должна четко и последовательно выполнить действия для обеспечения следующих результатов:

1. Task 1. Assessment of management effectiveness and capacity of five protected areas (PAs)/

Задача 1. Оценка эффективности управления и потенциала в пяти ООПТ:

- 1.1. Assessment of the current status of each PA using the Management Effectiveness Tracking Tool (METT), in accordance with the approved methodology. / Оценка текущего состояния управления каждой ООПТ с использованием инструмента отслеживания эффективности управления (МЕТТ) в соответствии с утвержденным методическим руководством.
- 1.2. Analysis of management and institutional gaps, including staffing, financial resources, and engagement with local communities including women's groups and women leaders. / Анализ управленческих и институциональных пробелов, включая кадровое обеспечение, финансовые ресурсы и взаимодействие с местными сообществами, включая группы женщин и женщин-лидеров.
- 1.3. Identification of key ecological and management needs for each PA, including the identification of threats to biodiversity and ecosystem services, as well as opportunities for establishing buffer zones, silent zones, and ecological corridors in adjacent areas. / Определение ключевых экологических и управленческих потребностей каждой ООПТ, выявление угроз биоразнообразию и экосистемным услугам, а также возможностей для создания буферных зон, тихих зон и экологических коридоров в прилегающих территориях.
- 1.4. Development of recommendations to improve management effectiveness, with a focus on enhancing local community involvement, including local women, and creation of a comprehensive list of required equipment and infrastructure to strengthen management capacity. / Разработка рекомендаций по улучшению управления с акцентом на вовлечение местного населения, включая местных женщин, а также составление списка необходимого оборудования и инфраструктурных объектов для повышения эффективности управления.
- 1.5. Development of a capacity-building plan for each PA, which includes establishing mechanisms to engage local communities, form gender balanced advisory committees, and promote other forms of active and participation of diverse groups: women, youth and people with disability (PwD). Разработка плана повышения потенциала для каждой ООПТ, включая создание механизмов взаимодействия с местными сообществами, формирование гендерно сбалансированных консультативных комитетов и продвижение других форм активного и участия различных групп: женщин, молодежи и людей с инвалидностью (ЛОВЗ).

To fulfill this task, at least one one-day workshop including women in conservation of biodiversity part should be held in each PA. Participants: Management and rangers of each PA, representatives from local authorities and communities, and volunteer patrol groups (if applicable). The minimum number of participants for each workshop is 20, with at least 30% women. Venue: PA facilities or any other location provided by the PA or its partners. Requirements for the event: Catering and printed materials (see Table 1 for details). / Для выполнения данной задачи в каждой ООПТ должно быть проведено как минимум одно однодневное мероприятие, включающее участие женщин в охране биоразнообразия. Участники: руководство и егеря каждой ООПТ, представители местных органов власти и сообществ, добровольных патрульных групп (если таковые имеются). Минимальное количество участников в каждом семинаре — 20 человек, из которых 30% должны составлять женщины. Место проведения: помещения ООПТ или любое другое помещение, предоставленное ООПТ или их партнерами. Необходимые условия для проведения: питание и раздаточный материал (см. Таблицу 1 для подробностей).

2. Task 2. Determining the human pressure threshold and developing recommendations for reducing degradation and ensuring sustainable tourism to five PAs/ Задача 2. Определение порога антропогенной нагрузки и разработка рекомендаций для снижения деградации и обеспечения устойчивого туризма для пяти ООПТ.

- 2.1. For each PA, determine the threshold values of human pressure, the exceeding of which could lead to ecosystem degradation. This may include setting limits on acceptable levels of tourism, grazing, and other activities impacting natural resources. / Для каждого ООПТ определить пороговые значения антропогенной нагрузки, превышение которых может привести к деградации экосистем. Это может включать установление пределов допустимой нагрузки туризма, выпаса и других видов деятельности,

влияющих на природные ресурсы.

- 2.2. Develop recommendations to reduce human pressure in each PA. Based on the established threshold value, develop tailored recommendations for each PA on pressure management, including measures for sustainable tourism, zoning, visitation seasonality, and establishing restrictions on certain activities. / *Разработка рекомендаций по снижению антропогенной нагрузки в каждом ООПТ. На основе установленного порогового значения разработать индивидуализированные рекомендации для каждого ООПТ по управлению нагрузкой, включая меры по устойчивому туризму, введению зонирования, сезонности посещений и установлению ограничений на определенные виды деятельности.*
- 2.3. Develop and propose monitoring mechanisms for each PA that will track current indicators of human pressure. Use these data to adjust management plans and prevent exceeding the threshold values. / *Разработать и предложить механизмы мониторинга для каждого ООПТ, которые будут отслеживать текущие показатели антропогенной нагрузки. Использовать эти данные для корректировки планов управления и предотвращения превышения пороговых значений.*

3. Task 3. Improvement of previously developed management plans for five protected areas (PAs): / *Задача 3. Улучшение разработанных ранее планов управления пяти ООПТ:*

- 3.1. Update the existing management plans to address identified needs and threats, incorporating modern approaches to biodiversity conservation and sustainable natural resource management with gender mainstreaming. *Актуализация существующих планов управления с учетом выявленных потребностей и угроз, с внедрением современных подходов к охране биоразнообразия и устойчивому управлению природными ресурсами с учетом гендерного подхода.*
- 3.2. Facilitate the establishment of Protected Area (PA) gender balanced platforms/community councils to promote active participation of local communities, including diverse groups: women, youth and PwD. Consultations with the PA Department and other key stakeholders to design the structure of these platforms, and assist in their establishment. Provide support in preparation and approval of draft regulations and selection board members or consulting/community councils for five PAs. / *Содействие созданию гендерно-сбалансированных платформ/общественных советов ООПТ для активного участия местного сообщества, включая различных группы: женщин, молодежи и ЛОВЗ. Проведение консультаций с Департаментом СБООПТ и другими ключевыми заинтересованными сторонами для разработки структуры платформы и оказание помощи в создании таких советов. Содействие в подготовке и утверждению проекта Положения и состава консультационных или общественных советов пяти ООПТ.*

To fulfill this task, at least one one-day workshop/consultation should be held in each PA to discuss the results of the assessment and the updated management plans. Participants: Management and rangers of each PA, representatives from local authorities and NGOs, and volunteer patrol groups (if applicable). The minimum number of participants for each workshop is 25, with at least 30% women. Venue: PA facilities or any other location provided by the PA or its partners. Requirements for the event: Catering and printed materials (see Table 1 for details). / *Для выполнения задачи СК необходимо провести не менее одного однодневного семинара/консультации в каждом ООПТ для обсуждения результатов оценки и пересмотренных планов управления. Участники: руководство и егеря ООПТ, представители местных органов власти, местных НПО, добровольных патрульных групп (если таковые имеются). Минимальное количество участников в каждом семинаре — 25 человек, из которых 30% должны составлять женщины. Место проведения: помещения ООПТ или любое другое помещение, предоставленное ООПТ или их партнерами. Необходимые условия для проведения: питание и раздаточный материал (см. Таблицу 1 для подробностей).*

4. Task 4: Introduce monitoring tools to enhance biodiversity conservation in five PAs:/ *Задача 4. Внедрение мониторинговых инструментов для усиления охраны биоразнообразия в пяти ООПТ:*

- 4.1. Introduce the SMART system to collect and analyze biodiversity data and monitor enforcement activities. Develop guidelines for biodiversity monitoring using the SMART tool. / *Внедрение системы SMART для сбора и анализа данных по биоразнообразию и правоприменению. Подготовка руководства по ведению мониторинга биоразнообразием с применением мониторингового инструмента.*

5. Task 5: Enhance the skills and knowledge of staff at five PAs. / *Задача 5. Повышение компетенций сотрудников пяти ООПТ*

- 5.1. Development and conduction of trainings. Based on the assessment of PA management capacity and effectiveness, SC should design and conduct a two-day training for the staff of five PAs. The training will cover the following topics: biodiversity conservation, including monitoring and protection of key species (e.g., snow

leopard and its prey base, if relevant); application of monitoring tools, with hands-on SMART training session; enforcement and working within the legal framework in the field of nature protection; involvement of local communities in PA management and biodiversity conservation; and fundamentals of gender equality and its importance in conservation activities. If snow leopard conservation is not applicable to a particular PA, the training will focus on the area's most significant challenges and priorities. / *Разработка и проведение тренингов. На основе оценки потенциала и эффективности управления ООПТ СК разработает и проведет двухдневный тренинг для сотрудников пяти ООПТ. Обучение должно охватывать следующие аспекты: сохранение биоразнообразия, включая мониторинг и охрану ключевых видов (например, снежного барса и его кормовой базы, если это актуально); применение инструментов мониторинга, включая практическое занятие по SMART; правоприменение и работа с нормативно-правовой базой в сфере охраны окружающей среды; вовлечение местных сообществ в управление ООПТ и сохранение биоразнообразия и основы гендерного равенства и его значение в природоохранной деятельности. Если сохранение снежного барса не является актуальной темой для конкретной ООПТ, тренинг должен фокусироваться на наиболее значимых вызовах и приоритетах данной территории.*

Training arrangements. Format: In-person training with both theoretical and practical components. Participants: Management and PA staff, community rangers (if applicable) – at least 15 from each PA, with at least 10% women. Venue: PA facilities or any other location provided by PA or its partners. Requirements for the event: Catering and printed materials (see Table 1 for details). / *Организация и условия проведения. Формат: очный тренинг с теоретической и практической частями. Участники: руководство и сотрудники ООПТ, а также общественные егеря (при наличии) – не менее 15 человек в каждой ООПТ, из них не менее 10% женщины. Место проведения: помещения ООПТ или другие подходящие площадки, предоставленные ООПТ или их партнерами. Обеспечение: питание участников и подготовка раздаточных материалов (см. Таблицу 1 для подробностей).*

6. Task 6: Communication and preparation of the Task Completion Report. / *Задача 6. Коммуникация и Подготовка финального отчета по выполнению задания*

- 6.1. Prepare and publish at least five informational posts on the activities carried out in the five PAs. These posts should be published on the social media platforms and websites of the SC and UNDP. The format, content, and other communication materials should be agreed with relevant UNDP staff in advance ensuring one informational post addressing women in biodiversity conservation. / *Подготовка и публикация не менее пяти информационных постов о проведенной работе в пяти ООПТ. Эти посты должны быть размещены на платформах социальных сетей и веб-сайтах СК и ПРООН. Формат, содержание и другие коммуникационные материалы должны быть предварительно согласованы с соответствующими сотрудниками ПРООН, с включением одного поста, посвященного женщинам в охране биоразнообразия.*
- 6.2. Prepare a task completion report. The report should include both quantitative and qualitative indicators, such as: the number of participants trained, divided by gender and employment status; number of activities implemented; PA area covered by the management plan; KBAs covered by biodiversity monitoring; and other relevant results and findings. / *Подготовка финального отчета по выполненной работе. Отчет должен содержать количественные и качественные показатели, в том числе: количество обученных участников с разбивкой по полу и занятости; количество проведенных мероприятий; площадь ООПТ, охваченная планом управления; площадь КТБ, охваченная мониторингом биоразнообразия; и другие значимые результаты и выводы.*

Summary table # 1/ *Сводная таблица № 1*

Summary of workshops to be conducted within current ToR/ <i>Краткое резюме семинаров, которые должны быть проведены в рамках данного ТЗ</i>						
№	Event description/ <i>Описание мероприятия</i>	Total number of Participants/ <i>Общее количество участ.</i>	Coffee break/ <i>Кофе-брейк</i>	Lunch <i>/ Обед</i>	Venue/<i>Место</i>	Handouts/ <i>Раздаточные мат.</i>
1	Workshop on Assessment of Management Effectiveness and Capacity of Surmatash National Nature Reserve. /	20 people/ <i>чел</i>	1	1	Kadamjay city, Batken region, Administration bld/	Yes/ <i>Да</i>

	Семинар по Оценке эффективности управления и потенциала ГЗ Сурматаш				г.Кадамжай, Баткенская обл, Административное здание	
2	Workshop on Assessment of Management Effectiveness and Capacity of Kulun-Ata National Reserve. / Семинар по Оценке эффективности управления и потенциала ГЗ Кулун-Ата	25 people/чел	1	1	s.Kara-Kulzha, Osh region. Administrative bld/ с.Кара-Кулжа, Ошская обл.б Административное здание	Yes/Да
3	Workshop on Assessment of Management Effectiveness and Capacity of Sarkent National Nature Reserve. / Семинар по Оценке эффективности управления и потенциала ГПП Саркент	20 people/чел	1	1	Isfana city, Administrative bld/ г. Исфана, Административное здание	Yes/Да
4	Workshop on Assessment of Management Effectiveness and Capacity of Kara-Shoro National Park. / Семинар по Оценке эффективности управления и потенциала ГЗ Кара-Шоро	20 people/чел	1	1	Uzgen district, Osh region, Administrative bld/ Узгенский р-н, Ошская область, Административное здание	Yes/Да
5	Workshop on Assessment of Management Effectiveness and Capacity of Kyrgyz-Ata National Park. /Семинар по Оценке эффективности управления и потенциала ГЗ Кыргыз-Ата	20 people/чел	1	1	Nookat district, Atamerek vil, Administrative bld/ Ноокатский район, с.Атамерек, Административное здание	Yes/Да
6	Workshop on Updating the Management Plan and Community Engagement Platform in Surmatash National Reserve. / Семинар по актуализации плана управления и по созданию платформы для вовлечения местных сообществ в ГЗ Сурматаш	25 people/чел	1	0	Kadamjay city, Batken region, Administration bld/ г.Кадамжай, Баткенская обл, Административное здание	Yes/Да
7	Workshop on Updating the Management Plan and Community Engagement Platform in Kulun-Ata State Reserve. /Семинар по актуализации плана управления и по созданию платформы для вовлечения местных сообществ в ГЗ Кулун-Ата	25 people/чел	1	0	s.Kara-Kulzha, Osh region. Administrative bld/ с.Кара-Кулжа, Административное здание	Yes/Да
8	Workshop on Updating the Management Plan and Community Engagement Platform in Sarkent National Nature Reserve. /Семинар по актуализации плана управления и по созданию платформы для вовлечения местных сообществ в ГПП Саркент	25 people/чел	1	0	Isfana city, Administrative bld/ г. Исфана, Административное здание	Yes/Да
9	Workshop on Updating the Management Plan and Community Engagement Platform in Kyrgyz-Ata National Park. /Семинар по актуализации плана управления и по созданию платформы для вовлечения местных сообществ в ГПП Кыргыз-Ата	25 people/чел	1	0	Nookat district, Atamerek vil, Administrative bld/ Ноокатский район, с.Атамерек, Административное здание	Yes/Да
10	Workshop on Updating the Management Plan and Community Engagement Platform in Kara-Shoro National Park. / Семинар по актуализации плана	25 people/чел	1	0	Uzgen district, Osh region, Administrative bld/ Узгенский р-н,	Yes/Да

	управления и по созданию платформы для вовлечения местных сообществ в ГПП Кара-Шоро				Ошская область, Административное здание	
11	Two-day Training on Law Enforcement, Biodiversity Monitoring, and Community Engagement in Surmatash National Nature Reserve. / Двухдневный тренинг в ГЗ Сурматаш по правоприменению, мониторингу биоразнообразия и вовлечению местного населения	15 people/чел	2	2	Kadamjay city, Batken region, Administration bld/ г.Кадамжай, Баткенская обл, Административное здание	Yes/Да
12	Two-day Training on Law Enforcement, Biodiversity Monitoring, and Community Engagement including women in Kulun-Ata State Reserve. / Двухдневный тренинг в ГЗ Кулун-Ата по правоприменению, мониторингу биоразнообразия и вовлечению местного населения, включая женщин	20 people/чел	2	2	s.Kara-Kulzha, Osh region. Administrative bld/ с.Кара-Кулжа, Административное здание	Yes/Да
13	Two-day Training on Law Enforcement, Biodiversity Monitoring, and Community Engagement in Kara-Shoro National Park. / Двухдневный тренинг в ГПП Кара-Шоро по правоприменению, мониторингу биоразнообразия и вовлечению местного населения	15 people/чел	2	2	Uzgen district, Osh region, Administrative bld / Узгенский р-н, Ошская область, Административное здание	Yes/Да
14	Two-day Training on Law Enforcement, Biodiversity Monitoring, and Community Engagement in Sarkent National Nature Reserve. / Двухдневный тренинг в ГПП Саркент по правоприменению, мониторингу биоразнообразия и вовлечению местного населения	15 people/чел	2	2	Isfana city, Administrative bld/ г. Исфана. Административное здание	Yes/Да
15	Two-day Training on Law Enforcement, Biodiversity Monitoring, and Community Engagement in Kyrgyz-Ata National Park. / Двухдневный тренинг в Кыргыз-Ата по правоприменению, мониторингу биоразнообразия и вовлечению местного населения	15 people/чел	2	2	Nookat district, Atamerek vil, Administrative bld/ Ноокатский район, с.Атамерек, Административное здание	Yes/Да

DELIVERABLES / ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

PRODUCTS / ПРОДУКТЫ	DEADLINE / СРОК ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТА	PAYMENT STRUCTURE / СТРУКТУРА ОПЛАТЫ
<p>1st interim narrative report on implemented activities, including following attachments: /Первый промежуточный описательный отчет о реализованных мероприятиях, включая следующие приложения:</p> <ol style="list-style-type: none"> Developed detailed mutual work plan with a schedule and distribution of duties for the implementation of activities and agreed the project team. /Разработан подробный совместный рабочий план с графиком и распределением ролей для реализации мероприятий и согласован с проектной командой; METT reports for each PA assessing management gaps, key ecological and management needs, threats, opportunities, and improvements. Reports should include community involvement, gender involvement, and a list of equipment and infrastructural facilities needed to enhance management effectiveness./Отчеты МЕТТ по каждому ООПТ по оценке эффективности управления, с выводами и рекомендациями по управленческим и 	<p>Within 4 months after contract signing / В течении 4</p>	<p>25%</p>

<p><i>институциональным пробелам, с ключевыми экологическими и управленческими потребностями, выявленными угрозами и возможностями, рекомендации по улучшению управления с учетом вовлечения местных сообществ и гендерных аспектов, список необходимого оборудования и инфраструктурных объектов для повышения эффективности управления.</i></p> <p>3. Capacity-building Plan for each PA, including mechanisms for community engagement. / <i>План повышения потенциала каждого ООПТ, включающий механизмы взаимодействия с сообществами</i></p> <p>4. Reports on the workshops on Assessment of Management Effectiveness and Capacity of 5 PAs conducted, including detailed quantitative indicators. / <i>Отчеты по проведенным семинарам по Оценке эффективности управления и потенциала 5 ООПТ, с количественными показателями.</i></p>	<p><i>месяцев после подписания контракта</i></p>	
<p>2nd interim narrative report on implemented activities, including following attachments: /Второй промежуточный описательный отчет о реализованных мероприятиях, включая следующие приложения:</p> <p>1. Reports for five PAs on the results of the human impact assessment, including recommendations for sustainable tourism and natural resource management. / <i>Отчеты по пяти ООПТ по результатам оценки антропогенного воздействия и с рекомендациями по устойчивому туризму и управлению природными ресурсами</i></p> <p>2. Updated management plans for 5 protected areas (PAs), addressing new challenges and opportunities, incl. sustainable tourism. / <i>Обновленные планы управления 5 ООПТ с учетом новых вызовов и возможностей, включая вопросы по устойчивому туризму.</i></p> <p>3. Orders for establishment of community councils for PAs and approved regulations. / <i>Приказы по созданию Общественных советов ООПТ и утвержденные Положения.</i></p> <p>4. Reports on conducted workshops on Updating the Management Plan and Community Engagement Platform in 5 PAs. (one for each protected area (PA)). / <i>Отчет по проведенным консультационным семинарам по актуализации плана управления и по созданию платформы для вовлечения местных сообществ 5 ООПТ (по 1 в каждой ООПТ).</i></p>	<p><i>Within 9 months after contract signing / В течение 9 месяцев после подписания контракта</i></p>	<p>35%</p>
<p>Final report on implemented activities, including following attachments: /Финальный отчет о реализованных мероприятиях, включая следующие приложения:</p> <p>1. Approved management plans for five PAs, endorsed by the Department of biodiversity conservation and Protected Areas (PAs). / <i>Планы управления пяти ООПТ, утвержденные Департаментом ООПТ и СБР;</i></p> <p>2. Guidelines for biodiversity monitoring using SMART system, including step-by-step instructions for PA staff. / <i>Руководство по мониторингу биоразнообразия с применением системы SMART, с пошаговой инструкцией для сотрудников ООПТ.</i></p> <p>3. Training program and modules for PA staff, covering biodiversity conservation, monitoring, law enforcement, community engagement, and gender equality./ <i>Программа и модуль тренинга для сотрудников ООПТ: включая темы по сохранению биоразнообразия, мониторингу, правоприменению, вовлечению местных сообществ и гендерному равенству.</i></p> <p>4. Training implementation report. / <i>Отчет о проведении тренингов</i></p> <p>5. Informational publications on activities conducted. / <i>Информационные публикации о проведенной работе</i></p> <p>6. Final task completion report: A comprehensive report with quantitative and qualitative indicators, including training data, area covered by management plans, biodiversity monitoring results, and recommendations for next steps. / <i>Финальный отчет по выполнению задания: Подробный отчет, включающий количественные и качественные показатели работы,</i></p>	<p><i>Within 12 months after contract signing / В течении 12 месяцев после подписания контракта</i></p>	<p>40%</p>

<p>выполненной в рамках задачи. Это будет включать данные о количестве обученных участников, площади, охваченной планами управления, информации о мониторинге биоразнообразия, а также выводы и рекомендации по дальнейшим шагам.</p>		
REPORTING REQUIREMENTS / ТРЕБОВАНИЯ ПО ОТЧЕТНОСТИ		
<p>The Certifying Officer of this assignment from UNDP is the Team Leader Environment & Biodiversity and Project Coordinator / <i>Удостоверяющим должностным лицом этого задания является Руководитель направления по Окружающей среде и Биоразнообразию и Координатор проекта.</i></p> <p>The Contractor will report monthly on regular basis to the project manager to ensure that the tasks are carried out in accordance with the schedule. / <i>Подрядчик будет регулярно каждый месяц отчитываться перед координатором проекта, чтобы обеспечить выполнение заданий в соответствии с графиком работы</i></p> <p>The documents developed under this Terms of Reference will be owned by UNDP and will be available to other stakeholders only in consultation with UNDP, they will not be shared until they are officially published. / <i>Документы, разработанные в рамках данного технического задания являются собственностью ПРООН и будут доступны для других заинтересованных сторон только по согласованию с ПРООН, они не подлежат общему пользованию до тех пор, пока не будут официально опубликованы.</i></p> <p>The Contractor shall be solely liable for the accuracy and reliability of the data provided, links to sources of information used / <i>Подрядчик несет исключительную ответственность за точность и достоверность предоставляемых данных, ссылки на источники информации, которые были использованы</i></p> <p>All reports should be provided in both printed and electronic versions in Russian languages, with the detailed description of the fulfilled tasks, according to the present Terms of Reference, and the direct contribution of the Contractor. Analytical documents, reports and notes developed by experts should be attached to a report as annexes, which will serve as a justification for payment / <i>Все отчеты должны предоставляться как в печатном, так и в электронном виде на русском языке с подробным описанием выполненных задач в соответствии с настоящим Техническим заданием, а также при непосредственном участии Исполнителя. Аналитические документы, отчеты и записки, разработанные экспертами, должны прилагаться к отчетам в виде приложений, которые будут служить основанием для выплаты.</i></p>		
TERMS OF PAYMENT / УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ		
<p>Payments will be made according to the payment schedule presented in the Table "Deliverables", based on the submission and approval of relevant reports and documents. The Contractor must provide reports describing all actions taken during the implementation of the Terms of Reference in the required format to the project manager. Upon completion of the work, the Contractor must submit the final report to the programme manager for approval, upon which a final payment will be made. / <i>Платежи будут осуществляться в соответствии со схемой оплаты, представленной в Таблице «Ожидаемые результаты», основываясь на предоставлении и утверждении соответствующих отчетов и документов. Подрядчик должен предоставить отчеты, описывающие все действия, предпринятые в ходе реализации Технического задания, в требуемом формате, соответствующему координатору проекта. После завершения работы подрядчик должен представить заключительный отчет на утверждение руководителю проекта, на основании чего будет произведен заключительный платеж</i></p> <p>Within 30 days upon UNDP's acceptance of the services delivered as specified and receipt of invoice. / <i>В течение 30 дней после принятия ПРООН указанных услуг и получения счета-фактуры.</i></p> <p>For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment. / <i>Для местных подрядчиков в Кыргызстане ПРООН производит оплату в кыргызских сомах на основе действующего операционного обменного курса ООН на месяц платежа.</i></p> <p>The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: / <i>Преобладающий операционный обменный курс ООН доступен для общественности по следующей ссылке: https://treasury.un.org/operationalrates/</i></p> <p>Type of payment: bank transfer. / <i>Тип оплаты: безналичный расчет.</i></p>		
SCOPE OF FINANCIAL PROPOSAL / РАМКИ ЦЕНОВОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ		
<p>Contracts based on lump-sum / <i>Контракты на основе единовременной суммы</i></p> <p>Payments are based upon output, i.e. upon delivery of the services specified in the Terms of Reference / <i>Платежи</i></p>		

основываются на результатах, т.е. на поставке услуг, указанных в Техническом задании.

Preferred Currency of Offer: United States Dollars (US\$) / *Предпочтительная валюта предложения: Доллары США (долл. США)*

The financial proposal shall specify a total sum amount, and payment terms around specific and measurable (qualitative and quantitative) deliverables (i.e. whether payments fall in installments or upon completion of the entire contract). Payments are based upon output, i.e. upon delivery of the services specified in the TOR. In order to assist the requesting unit in the comparison of financial proposals, the financial proposal will include a breakdown of this lump sum amount (including travel, per diems, and number of anticipated working days) / *В финансовом предложении указывается общая сумма, а также сроки платежей в связи с конкретными и поддающимися оценке (качественными и количественными) ожидаемыми результатами (т.е. независимо от того, осуществляются ли платежи частями или по завершении всего контракта). Платежи основываются на результатах, т.е. на поставке услуг, указанных в Техническом задании. Для оказания помощи запрашивающему подразделению в сопоставлении финансовых предложений финансовое предложение будет включать разбивку этой единовременной суммы (включая расходы на проезд, суточные и предполагаемое количество рабочих дней).*

UNDP CONTRIBUTION / *ВКЛАД ПРООН*

UNDP will provide the Contractor with the following, needed for effective and timely implementation of the assignment / *ПРООН предоставит Подрядчику следующее, необходимое для эффективного и своевременного выполнения задания:*

- Project related documentation / *Проектная документация, относящаяся к проекту*
- “Guidelines on development of Management Plans of the Protected Areas of the Kyrgyz Republic” / *"Руководство по разработке планов управления особо охраняемыми природными территориями Кыргызской Республики"*
- Contact details of stakeholders / *Контактные данные заинтересованных сторон;*
- Corporate forms and templates / *Корпоративные формы и форматы;*

Minimum Eligibility Criteria / Минимальные критерии правомочности участия

Prior to technical evaluation all proposals will be thoroughly screened against below minimum eligibility criteria. / Все предложения до технической оценки будут оценены на предмет соответствия следующим минимальным критериям.

If the Proposal is submitted as a Joint Venture/Consortium/Association, each member should meet the minimum criteria, unless otherwise specified. / Если заявка подана от имени совместного предприятия / консорциума / ассоциации, каждый член должен соответствовать минимальным критериям, если не указано иное.

Subject/Тема	Criteria/Критерии
ELIGIBILITY/ ПРАВОМОЧНОСТЬ	
Legal Status / Организационно- правовой статус	Vendor is a legally registered entity / Поставщик – юридически зарегистрированный субъект. It is necessary to provide Legal entity certificate from the relevant authority / agreement on the forming of Joint Venture, Consortium or Association (if applicable) (enclose a copy) / Необходимо предоставить Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа / соглашение юридических лиц о создании Совместного предприятия, Консорциума или Ассоциации (если применимо) (приложить копию)
QUALIFICATION / КВАЛИФИКАЦИЯ	
Team leader/Руководитель команды	Minimum 5 years professional experience in the area of environmental protection and/or biodiversity conservation and/or integrated natural resources management or planning at national levels/ Минимум 5 лет профессионального опыта в области охраны окружающей среды и/или сохранения биоразнообразия и/или комплексного планирования или управления природными ресурсами на национальном уровне. <i>(For JV/Consortium/Association, all Parties should propose one Expert, who should meet requirement / В случае СП/консорциума/ ассоциации, все стороны должны предложить одного Эксперта, который должен отвечать требованиям)</i>
Expert on biodiversity conservation / Эксперт по сохранению биоразнообразия	Minimum 5 years of experience in the field of biodiversity conservation and/or protected areas management and/or wildlife protection and/or biodiversity monitoring and/or nature resources management;/ Минимум 5 лет опыта работы в области сохранения биоразнообразия и/или управления охраняемыми природными территориями и/или охраны диких животных и/или мониторинга биоразнообразием и/или управления природными ресурсами <i>(For JV/Consortium/Association, all Parties should propose one Expert, who should meet requirement / В случае СП/ консорциума/ ассоциации, все стороны должны предложить одного Эксперта, который должен отвечать требованиям)</i>
Expert on sustainable tourism / Эксперт по устойчивому туризму	Minimum 2 years of experience in sustainable tourism development and/or tourism impact assessment and/or carrying capacity determination, and/or tourism management / Минимум 2 года опыта работы в области развития устойчивого туризма и/или оценки воздействия туризма и/или определения пороговых нагрузок и/или управление туризмом <i>(For JV/Consortium/Association, all Parties should propose one Expert, who should meet requirement / В случае СП/ консорциума/ ассоциации, все стороны должны предложить одного Эксперта, который должен отвечать требованиям)</i>

Technical Evaluation/Техническая оценка

Technical proposal is evaluated on the basis of its responsiveness to the ToR (Annex 1) and based on the following «Technical Proposal Evaluation» Form (for JV/Consortium/Association, all Parties cumulatively should meet technical requirements):/ Техническое предложение будет рассмотрено согласно соответствию ТЗ (Приложение 1), на основе следующей формы «Оценка Технического предложения» (в случае СП/ консорциума/ ассоциации, все стороны в совокупности должны отвечать техническим требованиям)

Summary of Technical Proposal Evaluation Forms/ Формы технической оценки предложения		Score Weight/ Оценка веса	Points Obtainable/ Макс. кол-во баллов
1.	Expertise of the Firm / Опыт фирмы	22 %	220
2.	Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan / Методология, соответствует условиям ТЗ и срокам	18 %	180
3.	Management Structure and Qualification of Key Personnel/ Структура управления и квалификация ключевого персонала	30%	300
Total			700

Form 1. Technical Proposal Evaluation / Форма 1. Техническая оценка предложения		Points obtainable/ Максимальное кол-во баллов
Expertise of the Firm / Опыт фирмы		
1.1	Experience in nature resources management and/or environmental protection areas (<i>attach a description of the assignments with the implemented contact with details of the customer</i>). / Опыт работы в области управления природными ресурсами и/или охраны окружающей среды (приложить описание заданий, выполненных в рамках последних контрактов и контактными данными заказчика) <i>(20 points per each year of relevant experience but no more than 80 points in total /20 баллов за каждый год соответствующего опыта, но не более 80 баллов всего)</i>	80
1.2	Experience in implementation of contracts in institutional capacity strengthening or/and provision of consultancy services in strategic planning in the environmental protection area (<i>provide description of the assignments</i>)/ Опыт реализации контрактов по укреплению институционального потенциала и/или предоставлению консультационных услуг по стратегическому планированию в области охраны окружающей среды (приложить описание заданий) <i>(20 points per each relevant contract but no more than 80 points in total /20 баллов за каждый соответствующий контракт, но не более 80 баллов всего)</i>	80
1.3	Experience in developing trainings materials/programs and conducting workshops/meetings in environmental protection area (<i>provide description of the assignments</i>). / Опыт в разработке тренинговых материалов/ программ и/или проведения семинаров/совещаний в области охраны окружающей среды (приложить описание заданий) <i>(20 points per each developed training material/program and/or conducted training/meeting but no more than 60 points in total /20 баллов за каждый разработанный тренинговый материал/программу и проведенный тренинг/совещание, но не более 60 баллов всего)</i>	60
		220

Form 2. Technical Proposal Evaluation/ Форма 2. Техническая оценка предложения		Points Obtainable/ Максимальное кол-во баллов
Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan / Методология, ее соответствие условиям и срокам Плана реализации		
2.1	Proposed methodology contains concept and vision of organization of the whole process of assignment (proposed activities) including the mechanism of work with training components and contents; a procedure for assessing the knowledge and skills of trainees before and after training / Предлагаемая методология содержит: концепцию и видение организации всего процесса задания (предлагаемых мероприятий), включая механизм работы с компонентами и содержанием обучения; процедура оценки знаний и навыков обучаемых до и после тренинга. <i>Excellent / Высокий – 60-80 points / баллов</i> <i>Good / Хорошо – 30-59 points / баллов</i> <i>Satisfactory / Удовлетворительно – 0-29 points / баллов</i>	80
2.2	The proposed methodology includes the reporting requirements and quality assurance mechanisms/ Предложенная методология включает условия по отчетности и механизмы обеспечения качества <i>Excellent / Высокий – 50-60 points / баллов</i> <i>Good / Хорошо – 20-49 points / баллов</i> <i>Satisfactory / Удовлетворительно – 0-19 points / баллов</i>	60
2.3	A weekly and/or monthly detailed calendar plan of actions to implement all activities within TOR is in line with expected duration of contract is presented / Представлен понедельный и/или месячный детальный календарный план по реализации всех мероприятий в рамках ТЗ соответствует временным рамкам ожидаемого контракта. <i>Excellent / Высокий – 20-40 points / баллов</i> <i>Good / Хорошо – 0-19 points / баллов</i>	40
		180

Form 3. Technical Proposal Evaluation/Форма 3. Техническая оценка предложения		Points Obtainable/ Макс. кол-во баллов
Management Structure and Qualification of Key Personnel /Структура управления и квалификация ключевого персонала		
3.1	Team leader/Руководитель команды <i>(one sectoral expert can combine this position/ один из секторальных экспертов может совмещать эту позицию)</i>	Max 60
	Master's degree or equivalent in environmental and/or social sciences/ <i>Степень магистра или эквивалент в области естественных и/или социальных наук</i>	5
	Minimum 5 years professional experience in the area of environmental protection and/or biodiversity conservation and/or integrated natural resources management or planning at national levels/ <i>Минимум 5 лет профессионального опыта в области охраны окружающей среды и/или сохранения биоразнообразия и/или комплексного планирования или управления природными ресурсами на национальном уровне</i> <i>- 5 years – 14 points (minimum requirement) / 5 лет – 14 баллов (минимальное требование)</i> <i>- For every extra year of relevant experience – plus 3 points/ За каждый дополнительный год соответствующего опыта - плюс 3 баллов</i> <i>Maximum/Максимум- 20 points/баллов</i>	20
	Experience in the development of national and/or sectoral and/or regional strategic development documents and/or management plans/ <i>Опыт в разработке национальных и/или отраслевых и/или региональных стратегических документов развития и/или планов управления</i> <i>(5 points for each development strategic document or management plan but no more than 15 points in total / 5 баллов за каждый разработанный документ или план управления, но не более 15 баллов всего)</i>	15
	Experience as a coordinator or manager or expert team leader / <i>Опыт работы в качестве координатора или менеджера или руководителя групп экспертов</i> <i>(4 points for each relevant experience but no more than 12 points in total / 4 баллов за каждый соответствующий опыт, но не более 12 баллов всего)</i>	12
	Language skills: Russian / <i>Знание языков: владение русским языком</i>	4
	Language skills: English / <i>Знание языков: владение английским языком</i>	4
3.2.	Expert on biodiversity conservation / Эксперт по сохранению биоразнообразия	Max 60
	Bachelor's degree or higher in environmental and/or social and/or agriculture sciences/ <i>Степень бакалавра или выше в области естественных и/или социальных и/или сельскохозяйственных наук</i>	10
	Minimum 5 years of experience in the field of biodiversity conservation and/or protected areas management and/or wildlife protection and/or biodiversity monitoring and/or nature resources management/ <i>Минимум 5 лет опыта работы в области сохранения биоразнообразия и/или управления охраняемыми природными территориями и/или охраны диких животных и/или мониторинга биоразнообразием и/или управления природными ресурсами</i> <i>- 5 years – 14 points (minimum requirement) / 5 лет – 14 баллов (минимальное требование)</i> <i>- For every extra year of relevant experience – plus 3 points/ За каждый дополнительный год соответствующего опыта - плюс 3 баллов</i> <i>Maximum/Максимум- 20 points/баллов</i>	20

	<p>Experience in the development of training materials and/or programs and conducting workshops related to the biodiversity conservation and/or wildlife protection and/or biodiversity monitoring / Опыт в разработке тренинговых материалов и/или программ и проведения семинаров, относящихся к сохранению биоразнообразия и/или охраны диких животных и/или мониторингу биоразнообразия</p> <p><i>(5 points per each developed training material/program and conducted training but no more than 20 points in total / 5 баллов за каждый разработанный тренинговый материал/программу и проведенный тренинг, но не более 20 баллов всего)</i></p>	20
	Language skills: Russian /Знание языков: владение русским языком	5
	Language skills: Kyrgyz /Знание языков: владение кыргызским языком	5
3.3.	Expert on sustainable tourism / Эксперт по устойчивому туризму	Max 60
	Bachelor degree or higher in environmental and/or social sciences and/or tourism management/ Степень бакалавра или выше в области естественных и/или социальных наук и/или управления туризмом	10
	<p>Minimum 2 years of experience in sustainable tourism development and/or tourism impact assessment and/or carrying capacity determination and/or tourism management / Минимум 2 года опыта работы в области развития устойчивого туризма и/или оценки воздействия туризма и/или определения пороговых нагрузок и/или управление туризмом</p> <p>- 2 years – 14 points (minimum requirement) / 2 года – 14 баллов (минимальное требование)</p> <p>- For every extra year of relevant experience – plus 2 points/ За каждый дополнительный год соответствующего опыта - плюс 2 баллов</p> <p>Maximum/Максимум- 20 points/баллов</p>	20
	<p>Experience in gender-sensitive approaches in tourism and/or community engagement in sustainable tourism / Опыт внедрения гендерно-чувствительных подходов в туризме и/или вовлечения местных сообществ в развитие устойчивого туризма</p> <p><i>(5 points for each relevant experience but no more than 20 points in total / 5 баллов за каждый соответствующий опыт, но не более 20 баллов всего)</i></p>	20
	Language skills: Russian /Знание языков: владение русским языком	5
	Language skills: Kyrgyz /Знание языков: владение кыргызским языком	5
3.4.	Expert on biodiversity monitoring / Эксперт по мониторингу биоразнообразия	Max 60
	Bachelor's degree or higher in environmental and/or social and/or agriculture sciences/ Степень бакалавра или выше в области естественных и/или социальных и/или сельскохозяйственных наук	10
	<p>Proven experience in ecosystem monitoring and/or protected areas management and/or biodiversity assessments and/ or using SMART monitoring tools / Подтвержденный опыт в мониторинге экосистем и/или управлении охраняемыми природными территориями и/или оценке биоразнообразия и/или использованию мониторинговых инструментов SMART.</p> <p><i>(5 points for each year of relevant experience but no more than 20 points in total / 5 баллов за каждый год соответствующего опыта, но не более 20 баллов всего)</i></p>	20
	<p>Experience in integration gender considerations in ecosystem monitoring and/or protected areas management and/or biodiversity assessments and/ or using SMART monitoring tools. / Опыт интеграции гендерных аспектов в сферу мониторинга экосистем и/или управление охраняемыми территориями и/или оценка биоразнообразия и/или использование инструментов мониторинга SMART</p> <p><i>(5 points for each relevant experience but no more than 20 points in total / 5 баллов за каждый соответствующий опыт, но не более 20 баллов всего)</i></p>	20
	Language skills: Russian /Знание языков: владение русским языком	5

	Language skills: Kyrgyz /Знание языков: владение кыргызским языком	5
3.5.	Expert on training organization and event management / Эксперт по организации мероприятий и тренингам	Max 60
	Bachelor's degree or higher in environmental and/or social and/or humanitarian sciences / Степень бакалавра или выше в области естественных и/или социальных и/или гуманитарных наук	10
	Professional experience in arrangement of training sessions/workshops/training programs in environmental protection area /Профессиональный опыт в организации тренингов/ семинаров/обучающих программ в сфере охраны окружающей среды <i>(5 points for each year of relevant experience but no more than 20 points in total / 5 баллов за каждый год соответствующего опыта, но не более 20 баллов всего)</i>	20
	Proven experience in engaging local communities in decision-making processes related to environmental protection area / Подтвержденный опыт вовлечения местных сообществ в процессы принятия решений в сфере охраны окружающей среды <i>(5 points for each relevant experience but no more than 20 points in total / 5 баллов за каждый соответствующий опыт, но не более 20 баллов всего)</i>	20
	Language skills: Russian /Знание языков: владение русским языком	5
	Language skills: Kyrgyz /Знание языков: владение кыргызским языком	5
	TOTAL/ИТОГО:	300

ANNEX 2: PROPOSAL SUBMISSION FORM / ПРИЛОЖЕНИЕ 2: ФОРМА ПОДАЧИ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Proposers are requested to complete this form, including the Company Profile and Bidder's Declaration, sign it and return it as part of their Proposal along with Annex 3: Technical and Financial Offer. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted. / Участникам тендера предлагается заполнить данную форму, включая Профиль Компании и Декларацию Участника тендера, подписать ее и отправить в составе своего Предложения вместе с Приложением 3: Техническое и финансовое предложение. Участник тендера должен заполнить данную форму в соответствии с указанными инструкциями. Никакие изменения в ее формате не допускаются, и никакие замены не принимаются.

Name of Bidder: / Название участника тендера	Click or tap here to enter text.	
RFP reference: Номер запроса предложение	UNDP-KGZ-00537- Assessing and Capacity Strengthening for Biodiversity Conservation and Monitoring in 5 PAs in Pamir-Alay region	Date: / Дата Click or tap to enter a date.

Company Profile / Профиль компании

Item Description / Описание наименования	Detail / Детали
Legal name of bidder or Lead entity for JVs / Юридическое название участника торгов или ведущей организации для СП	Click or tap here to enter text.
Legal Address, City, Country / Юридический адрес, город, страна	Click or tap here to enter text.
Website / Вебсайт	Click or tap here to enter text.
Year of Registration / Год регистрации	Click or tap here to enter text.
Legal structure / Правовая структура	Choose an item.
Are you a UNGM registered vendor? / Вы являетесь зарегистрированным поставщиком ГРООН (UNGM)?	<input type="checkbox"/> Yes / Да <input type="checkbox"/> No / Нет If yes / Если да, включите номер поставщика ГРООН insert UNGM Vendor Number
Quality Assurance Certification (e.g. ISO 9000 or Equivalent) (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): / Сертификация по обеспечению качества (например, ISO 9000 или эквивалент) (если да,	<input checked="" type="checkbox"/> Yes / Да <input type="checkbox"/> No / Нет

<p><i>предоставьте копию действующего сертификата):</i></p>	
<p>Does your Company hold any accreditation such as ISO 14001 or ISO 14064 or equivalent related to the environment? <i>(If yes, provide a Copy of the valid Certificate):</i> / <i>Имеет ли ваша компания какую-либо аккредитацию, например, ISO 14001 или ISO 14064 или эквивалентную, связанную с охраной окружающей среды? (Если да, предоставьте копию действующего сертификата):</i></p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> Yes / <i>Да</i> <input type="checkbox"/> No / <i>Нет</i></p>
<p>Does your Company have a written Statement of its Environmental Policy? <i>(If yes, provide a Copy)</i> / <i>Есть ли у вашей компании письменное заявление об экологической политике? (Если да, предоставьте копию)</i></p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> Yes / <i>Да</i> <input type="checkbox"/> No / <i>Нет</i></p>
<p>Does your organization demonstrate significant commitment to sustainability through some other means, for example internal company policy documents on women empowerment, renewable energies or membership of trade institutions promoting such issues <i>(If yes, provide a Copy)</i> / <i>Демонстрирует ли Ваша организация значительную приверженность принципам устойчивого развития какими-либо другими способами, например, внутренними программными документами компании по расширению прав и возможностей женщин, возобновляемым источникам энергии или членством в торговых организациях, продвигающих эти вопросы</i></p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> Yes / <i>Да</i> <input type="checkbox"/> No / <i>Нет</i></p>

<i>(Если да, укажите копию)</i>				
Is your company a member of the UN Global Compact / <i>Является ли Ваша компания участником Глобального Договора ООН</i>		<input checked="" type="checkbox"/> Yes / <i>Да</i> <input type="checkbox"/> No / <i>Нет</i>		
Bank Information / <i>Банковская информация</i>		Bank Name: / <i>Название Банка</i> Click or tap here to enter text. Bank Address: / <i>Адрес Банка</i> Click or tap here to enter text. IBAN: Click or tap here to enter text. SWIFT/BIC: Click or tap here to enter text. Account Currency: / <i>Валютный счет</i> Click or tap here to enter text. Bank Account Number: / <i>Номер банковского счета</i> Click or tap here to enter text.		
Please list only previous similar assignments as per qualification requirements successfully completed. / Просим перечислить только аналогичные задания в соответствии с квалификационными требованиями, успешно завершённые				
Name of previous contracts / <i>Название предыдущих контрактов</i>	Client & Reference Contact Details including e-mail / <i>Контактная информация клиента и референта, включая электронную почту</i>	Contract Value / <i>Стоимость контракта</i>	Period of activity / <i>Период деятельности</i>	Types of activities undertaken / <i>Виды проводимых мероприятий</i>

Bidder's Declaration / *Декларация участника тендера*

Yes / <i>Да</i>	No / <i>Нет</i>	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Requirements and Terms and Conditions: I/We have read and fully understand the RFP, including the RFP Information and Data, Schedule of Requirements, the General Conditions of Contract and any Special Conditions of Contract. I/we confirm that the Bidder agrees to be bound by them. / Требования и Положения и Условия: Я/Мы прочитали и полностью поняли запрос предложений, включая информацию и данные запроса предложений, перечень требований, общие условия контракта и любые специальные условия контракта. Я/мы подтверждаем, что Участник тендера согласен с их соблюдением.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	I/We confirm that the Bidder has the necessary capacity, capability and necessary licenses to fully meet or exceed the Requirements and will be available to deliver throughout the relevant Contract period. / Я/Мы подтверждаем, что Участник тендера обладает необходимым потенциалом, возможностями и необходимыми лицензиями для полного выполнения или превышения Требований и будет готов к выполнению работ в течение всего соответствующего периода действия Контракта.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Ethics: In submitting this Quote I/we warrant that the bidder: has not entered into any improper, illegal, collusive or anti-competitive arrangements with any Competitor; has not directly or indirectly approached any representative of the Buyer (other than the Point of Contact) to lobby or solicit information in relation to the RFP; has not attempted to influence, or provide any form of personal inducement, reward or benefit to any representative of the Buyer. / Этика: При подаче

Yes / Да	No / Нет	
		данного предложения, я/мы гарантируем, что участник тендера: не вступал в какие-либо ненадлежащие, незаконные, сговорные или антиконкурентные соглашения с любым конкурентом; не обращался прямо или косвенно к любому представителю Покупателя (кроме контактного лица) для лоббирования или получения информации в связи с запросом предложения (RFP); не пытался повлиять или предоставить какую-либо форму личного побуждения, вознаграждения или выгоды любому представителю Покупателя.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	I/We confirm to undertake not to engage in proscribed practices, , or any other unethical practice, with the UN or any other party, and to conduct business in a manner that averts any financial, operational, reputational or other undue risk to the UN and we have read the United Nations Supplier Code of Conduct : https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. / Я/Мы подтверждаем, что обязуемся не участвовать в запрещенной практике, или любой другой неэтичной практике, с ООН или любой другой стороной, и вести бизнес таким образом, чтобы избежать любого финансового, операционного, репутационного или другого неоправданного риска для ООН, и мы ознакомились с Кодексом поведения поставщиков Организации Объединенных Наций : https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct и признаем, что он содержит минимальные стандарты, ожидаемые от поставщиков для ООН.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Conflict of interest: I/We warrant that the bidder has no actual, potential or perceived Conflict of Interest in submitting this Quote or entering a Contract to deliver the Requirements. Where a Conflict of Interest arises during the RFP process the bidder will report it immediately to the Procuring Organisation’s Point of Contact. / Конфликт интересов: Я/Мы гарантируем, что у участника тендера нет фактического, потенциального или предполагаемого Конфликта интересов при подаче данного предложения или заключении контракта на выполнение Требований. В случае возникновения конфликта интересов в процессе запроса предложений, участник тендера незамедлительно сообщит об этом контактному лицу Закупающей организации.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Prohibitions, Sanctions: I/We hereby declare that our firm, ultimate beneficial owners, its affiliates or subsidiaries or employees, including any JV/Consortium members or subcontractors or suppliers for any part of the contract is not under procurement prohibition by the United Nations, including but not limited to prohibitions derived from the Compendium of United Nations Security Council Sanctions Lists and have not been suspended, debarred, sanctioned or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. / Запреты, санкции: Я/Мы настоящим заявляем, что наша фирма, конечные бенефициарные владельцы, ее филиалы, дочерние компании или сотрудники, включая любых членов СП/консорциума, субподрядчиков или поставщиков для любой части контракта, не находятся под запретом на закупки со стороны Организации Объединенных Наций, включая, но не ограничиваясь запретами, вытекающими из Сборника Санкционных Списков Совета Безопасности ООН, и не были отстранены, лишены права, подвергнуты санкциям или иным образом определены как неприемлемые любой организацией ООН, Группой Всемирного Банка или любой другой международной организацией.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Bankruptcy: I/We have not declared bankruptcy, are not involved in bankruptcy or receivership proceedings, and there is no judgment or pending legal action against them that could impair their operations in the foreseeable future. / Банкротство: Я/Мы не объявляли о банкротстве, не участвуем в процедуре банкротства или процедуре управления, и против нас нет судебных решений или незавершенных судебных исков, которые могли бы нанести ущерб их деятельности в обозримом будущем
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Offer Validity Period: I/We confirm that this Quote, including the price, remains open for acceptance for the Offer Validity. / Срок действия предложения: Я/Мы подтверждаем, что данное Предложение, включая цену, остается открытым для принятия в течение срока действия Предложения.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	I/We understand and recognize that you are not bound to accept any Proposal you receive, and we

Yes / Да	No / Нет	
		certify that the goods offered in our Proposal are new and unused. / Я/Мы понимаем и признаем, что Вы не обязаны принимать любое полученное Вами предложение, и мы подтверждаем, что товары, предлагаемые в нашем предложении, являются новыми и неиспользованными.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	By signing this declaration, the signatory below represents, warrants and agrees that he/she has been authorised by the Organization/s to make this declaration on its/their behalf. / Я/Мы понимаем и признаем, что Вы не обязаны принимать любое полученное Вами предложение, и мы подтверждаем, что товары, предлагаемые в нашем предложении, являются новыми и неиспользованными.

Signature: / Подпись _____

Name: / Имя Click or tap here to enter text.

Title: / Должность Click or tap here to enter text.

Date: / Дата Click or tap to enter a date.

ANNEX 3: TECHNICAL OFFER / ПРИЛОЖЕНИЕ 3: ТЕХНИЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Proposers are requested to complete this form, sign it and return it as part of their Proposal along with Annex 2 Proposal Submission Form. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted. / Участникам тендера необходимо заполнить данную форму, подписать ее и вернуть в составе своего Предложения вместе с Приложением 2 «Форма подачи предложения». Участник тендера должен заполнить данную форму в соответствии с указанными инструкциями. Никакие изменения в форме не допускаются, и никакие замены не принимаются.

Name of Bidder: / Название участника тендера	Click or tap here to enter text.	
RFP reference: / Номер запроса предложения	UNDP-KGZ-00537- Assessing and Capacity Strengthening for Biodiversity Conservation and Monitoring in 5 PAs in Pamir-Alay region	Date: / Дата Click or tap to enter a date.

Technical Offer / Техническое Предложение

Provide the following:

- a brief description of your qualification, capacity and expertise that is relevant to the Terms of Reference.
- a brief methodology, approach and implementation plan;
- team composition and CVs of key personnel

Предоставьте следующее:

- краткое описание Вашей квалификации, возможностей и опыта, имеющих отношение к Техническому Заданию.
- краткая методология, подход и план реализации;
- состав команды и резюме ключевых сотрудников

ANNEX 4: FINANCIAL OFFER / ПРИЛОЖЕНИЕ 4: ФИНАНСОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

The Financial Proposal shall be submitted directly in the system only in the “**Commercial section**” of the requirements and/or line items/deliverables. Non-compliance with this instruction may result in rejection of the proposal received. / Финансовое предложение должно быть представлено непосредственно в системе только в «**Коммерческом разделе**» требований и/или позиций/поставляемых товаров. Несоблюдение данного указания может привести к отклонению полученного предложения.

Provide a lump sum for the provision of the services stated in the Terms of Reference your technical offer. The lump sum should include all costs of preparing and delivering the Services. All daily rates shall be based on an eight-hour working day. / Предоставьте единовременную сумму за оказание услуг, указанных в Техническом Задании вашего технического предложения. Единовременная сумма должна включать все расходы на подготовку и оказание Услуг. Все ежедневные расценки должны быть основаны на восьмичасовом рабочем дне.

Currency of Proposal: US Dollar / Валюта предложения: Доллар США

#	DELIVERABLES / ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ			
	PRODUCTS / ПРОДУКТЫ	DEADLINE / СРОК ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТА	PAYMENT STRUCTURE / СТРУКТУРА ОПЛАТЫ	PRICE IN USD/ ЦЕНА В ДОЛЛ. США
1	<p>1st interim narrative report on implemented activities, including following attachments: /Первый промежуточный описательный отчет о реализованных мероприятиях, включая следующие приложения:</p> <ol style="list-style-type: none"> Developed detailed mutual work plan with a schedule and distribution of duties for the implementation of activities and agreed the project team. /Разработан подробный совместный рабочий план с графиком и распределением ролей для реализации мероприятий и согласован с проектной командой; METT reports for each PA assessing management effectiveness, with conclusions and recommendations on management gaps, key ecological and management needs, threats, opportunities, and improvements. Reports should include community involvement, gender involvement, and a list of equipment and infrastructural facilities needed to enhance management effectiveness./Отчеты МЕТТ по каждому ООПТ по оценке эффективности управления, с выводами и рекомендациями по управленческим и институциональным пробелам, с ключевыми экологическими и управленческими потребностями, выявленными угрозами и возможностями, рекомендации по улучшению управления с учетом вовлечения местных сообществ и гендерных аспектов, список необходимого оборудования и инфраструктурных объектов для повышения эффективности управления; Capacity-building Plan for each PA, including mechanisms for community engagement. / План повышения потенциала каждого ООПТ, включающий механизмы взаимодействия с сообществами; Reports on the workshops on Assessment of Management Effectiveness and Capacity of 5 PAs conducted, including detailed quantitative indicators. / Отчеты по проведенным семинарам по оценке эффективности управления и потенциала 5 ООПТ, с количественными показателями. 	<p>Within 4 months after contract signing / В течении 4 месяцев после подписания контракта</p>	<p>25%</p>	
2	<p>2nd interim narrative report on implemented activities, including</p>		<p>35%</p>	

	<p>following attachments: /Второй промежуточный описательный отчет о реализованных мероприятиях, включая следующие приложения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Reports for five PAs on the results of the human impact assessment, including recommendations for sustainable tourism and natural resource management. / Отчеты по пяти ООПТ по результатам оценки антропогенного воздействия и с рекомендациями по устойчивому туризму и управлению природными ресурсами; 2. Updated management plans for 5 protected areas (PAs), addressing new challenges and opportunities, incl. sustainable tourism. / Обновленные планы управления 5 ООПТ с учетом новых вызовов и возможностей, включая вопросы по устойчивому туризму; 3. Orders for establishment of community councils for PAs and approved regulations. / Приказы по созданию Общественных советов ООПТ и утвержденные Положения. 4. Reports on conducted workshops on Updating the Management Plan and Community Engagement Platform in 5 PAs. (one for each protected area (PA)). / Отчет по проведенным консультационным семинарам по актуализации плана управления и по созданию платформы для вовлечения местных сообществ 5 ООПТ (по 1 в каждой ООПТ). 	<p>Within 9 months after contract signing / В течение 9 месяцев после подписания контракта</p>		
<p>3</p>	<p>Final report on implemented activities, including following attachments: /Финальный отчет о реализованных мероприятиях, включая следующие приложения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Approved management plans for five PAs, endorsed by the Department of biodiversity conservation and Protected Areas (PAs). / Планы управления пяти ООПТ, утвержденные Департаментом ООПТ и СБР; 2. Guidelines for biodiversity monitoring using SMART system, including step-by-step instructions for PA staff. / Руководство по мониторингу биоразнообразия с применением системы SMART, с пошаговой инструкцией для сотрудников ООПТ. 3. Training program and modules for PA staff, covering biodiversity conservation, monitoring, law enforcement, community engagement, and gender equality./ Программа и модуль тренинга для сотрудников ООПТ: включая темы по сохранению биоразнообразия, мониторингу, правоприменению, вовлечению местных сообществ и гендерному равенству. 4. Training implementation report. / Отчет о проведении тренингов 5. Informational publications on activities conducted. / Информационные публикации о проведенной работе 6. Final task completion report: A comprehensive report with quantitative and qualitative indicators, including training data, area covered by management plans, biodiversity monitoring results, and recommendations for next steps. / Финальный отчет по выполнению задания: Подробный отчет, включающий количественные и качественные показатели работы, выполненной в рамках задачи. Это будет включать данные о количестве обученных участников, площади, охваченной планами управления, информации о мониторинге биоразнообразия, а также выводы и рекомендации по дальнейшим шагам. 	<p>Within 12 months after contract signing / В течении 12 месяцев после подписания контракта</p>	<p>40%</p>	
	<p>Total Price / Общая цена</p>			

Breakdown of Fees / Разбивка платежей

№	Personnel / other elements/Персонал/другие расходы	UOM/ Ед.измерения	Qty/Кол-во	Unit Price/ Стоимость за единицу	Total Price (USD)/ Итоговая стоимость (Долл. США)
I Personnel/ Услуги персонала					
1	Team Leader/ Руководитель команды				
2	Expert on biodiversity conservation / Эксперт по сохранению биоразнообразия				
3	Expert on sustainable tourism / Эксперт по устойчивому туризму				
4	Expert on biodiversity monitoring / Эксперт по мониторингу биоразнообразия				
5	Expert on training organization and event management / Эксперт по организации мероприятий и тренингам				
	Other personnel (if applicable pls specify details)/ Другой персонал (если применимо укажите детали)				
	Итого по разделу услуги персонала/ Total under personnel section				
II Events /workshops expenses /Расходы, связанные с проведением мероприятия /семинаров					
1	Workshop on Assessment of Management Effectiveness and Capacity of Surmatash National Nature Reserve. / Семинар по Оценке эффективности управления и потенциала ГЗ Сурматаш	кофе-брейк/ coffee-break	20		
		lunch/обед	20		
2	Workshop on Assessment of Management Effectiveness and Capacity of Kulun-Ata National Reserve. / Семинар по Оценке эффективности управления и потенциала ГЗ Кулун-Ата	кофе-брейк/ coffee-break	25		
		lunch/обед	25		
3	Workshop on Assessment of Management Effectiveness and Capacity of Sarkent National Nature Reserve. / Семинар по Оценке эффективности управления и потенциала ГПП Саркент	кофе-брейк/ coffee-break	20		
		lunch/обед	20		
4	Workshop on Assessment of Management Effectiveness and Capacity of Kara-Shoro National Park. / Семинар по Оценке эффективности управления и потенциала ГЗ Кара-Шоро	кофе-брейк/ coffee-break	20		
		lunch/обед	20		
5	Workshop on Assessment of Management Effectiveness and Capacity of Kyrgyz-Ata National Park. /Семинар по Оценке эффективности управления и потенциала ГЗ Кыргыз-Ата	кофе-брейк/ coffee-break	20		
		lunch/обед	20		
6	Workshop on Updating the Management Plan and Community Engagement Platform in Surmatash National Reserve. / Семинар по актуализации плана управления и по созданию платформы для вовлечения местных сообществ в ГЗ Сурматаш	кофе-брейк/ coffee-break	25		
7	Workshop on Updating the Management Plan and Community Engagement Platform in Kulun-Ata State Reserve. /Семинар по актуализации плана управления и по созданию платформы для вовлечения местных сообществ в ГЗ Кулун-Ата	кофе-брейк/ coffee-break	25		
8	Workshop on Updating the Management Plan and Community Engagement Platform in Sarkent National	кофе-брейк/ coffee-break	25		

	Nature Reserve. /Семинар по актуализации плана управления и по созданию платформы для вовлечения местных сообществ в ГПП Саркент				
9	Workshop on Updating the Management Plan and Community Engagement Platform in Kyrgyz-Ata National Park. /Семинар по актуализации плана управления и по созданию платформы для вовлечения местных сообществ в ГПП Кыргыз-Ата	кофе-брейк/ coffee-break	25		
10	Workshop on Updating the Management Plan and Community Engagement Platform in Kara-Shoro National Park. / Семинар по актуализации плана управления и по созданию платформы для вовлечения местных сообществ в ГПП Кара-Шоро	кофе-брейк/ coffee-break	25		
11	Two-day Training on Law Enforcement, Biodiversity Monitoring, and Community Engagement in Surmatash National Nature Reserve. / Двухдневный тренинг в ГЗ Сурматаш по правоприменению, мониторингу биоразнообразия и вовлечению местного населения	кофе-брейк/ coffee-break	30		
		lunch/обед	30		
12	Two-day Training on Law Enforcement, Biodiversity Monitoring, and Community Engagement including women in Kulun-Ata State Reserve. / Двухдневный тренинг в ГЗ Кулун-Ата по правоприменению, мониторингу биоразнообразия и вовлечению местного населения, включая женщин	lunch/обед	40		
		кофе-брейк/ coffee-break	40		
13	Two-day Training on Law Enforcement, Biodiversity Monitoring, and Community Engagement in Kara-Shoro National Park. / Двухдневный тренинг в ГПП Кара-Шоро по правоприменению, мониторингу биоразнообразия и вовлечению местного населения	кофе-брейк/ coffee-break	30		
		lunch/обед	30		
14	Two-day Training on Law Enforcement, Biodiversity Monitoring, and Community Engagement in Sarkent National Nature Reserve. / Двухдневный тренинг в ГПП Саркент по правоприменению, мониторингу биоразнообразия и вовлечению местного населения	кофе-брейк/ coffee-break	30		
		lunch/обед	30		
15	Two-day Training on Law Enforcement, Biodiversity Monitoring, and Community Engagement in Kyrgyz-Ata National Park. / Двухдневный тренинг в Кыргыз-Ата по правоприменению, мониторингу биоразнообразия и вовлечению местного населения	кофе-брейк/ coffee-break	30		
		lunch/обед	30		
10	Handouts for participants (printing, stationary) /Раздаточные материалы для участников (распечатка, канцелярские товары)	Events/ мероприятие	15		
	Total under the section/Итого по разделу				
Other expenses for conducting meetings/workshops in the regions/ Другие расходы связанные с проведением встреч/семинаров в регионах					
1	Transportation costs/ Транспортные расходы				
12	Daily subsistence allowance/ Суточные и проживание				
	Other Related Costs / Иные расходы, связанные с выполнением работ				
	Total/ Итого				

Compliance with Requirements / Соответствие требованиям

	You Responses / Ваши ответы		
	Yes, we will comply / Да, мы будем соответствовать	No, we cannot comply / Не мы не можем соответствовать	If you cannot comply, pls. indicate counter – offer / Если Вы не можете выполнить условия, пожалуйста, укажите встречное предложение
Delivery Lead Time / Срок доставки Within 12 months from the date of contract signing / Срок оказания услуг: в течение 12 месяцев с момента подписания договора	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Click or tap here to enter text.
Validity of Proposal: 120 days from the deadline for the Submission of Proposal:/ Срок действия предложения: 120 дней с момента окончания срока подачи Предложений.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Click or tap here to enter text.
Payment terms: Within thirty (30) days from the date of UNDP's written acceptance of the quality of the outputs; and Receipt of invoice from the Service Provider Условия оплаты: в течение тридцати (30) дней с момента с письменного приёме ПРООН качества результатов; и Получение от Поставщика услуг счета к оплате.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Click or tap here to enter text.
Other requirements / Другие требования (пожалуйста, укажите) [pls. specify]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Click or tap here to enter text.

I, the undersigned, certify that I am duly authorized to sign this Proposal and bind the company below in event that the Proposal is accepted. / Я, нижеподписавшийся, подтверждаю, что я должным образом уполномочен подписать данное Предложение и связать нижеуказанную компанию обязательствами в случае, если Предложение будет принято.

<p><i>Exact name and address of company / Точное название и адрес компании</i></p> <p>Company Name / Название компании Click or tap here to enter text.</p> <p>Address: / Адрес: Click or tap here to enter text.</p> <p>Click or tap here to enter text.</p> <p>Phone No.: / Телефон: Click or tap here to enter text.</p> <p>Email Address: / Адрес эл.почты Click or tap here to enter text.</p>	<p>Authorized Signature: / Подпись уполномоченного лица</p> <p>_____</p> <p>Date: / Дата Click or tap here to enter text.</p> <p>Name: / Имя Click or tap here to enter text.</p> <p>Functional Title of Authorised Signatory: / Функциональная должность уполномоченного подписанта Click or tap here to enter text.</p> <p>Email Address: / Адрес эл.почты Click or tap here to enter text.</p>
---	---